叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[laɪf] [ɒv; əv] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] . [ˌtuː'tuː]
Life of Stephen H . Branch . 2
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 2

斯蒂芬·H·布兰奇的生平.2

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] . [sɪks]
Stephen H . Branch's Alligator . 6
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 . 6

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。6

[frɑː][diˈɑːvəloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['brigənd] . ['sɛvən]
Fra Diavolo and His Italian Brigands . 7
弗拉 魔鬼 和 他的 意大利语 强盗 . 7

弗拉·迪亚沃洛和他的意大利强盗。7

[aɪs] [kriːm] . ['sɛvən]
Ice Cream . 7
冰 奶油 . 7

冰淇淋.7

['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['ruːɪn] . [naɪn]
Our Country's Ruin . 9
我们的 该国的 废墟 . 9

我们国家的毁灭。9

- - [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkəri] . -
Dev'l - In a Bakery . 10
- - 在 一个 面包店 . -

Dev'l-In 一家面包店。10

[fɔː(r); fə(r)] [peɪl] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk]['vəːdʒinz] . -
For Pale Students , and Romantic Virgins . 11
为了 苍白 学生 , 和 浪漫的 处女 . -

献给面色苍白的学生和浪漫的处男处女。11

['vɒljuːm] [ai] . — [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .]
Volume I . — No . 2 .]
体积 我 . — 不 . 2 .]

第一卷—第二期

['sætədeɪ] , [meɪ] [wʌn] , - .
SATURDAY , MAY 1 , 1858 .
周六 , 可能 1 , - .

1858年5月1日，星期六。

[[praɪs] [ˌtuːˈtuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [2]

鳄鱼。[2]

['entəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] ,
STEPHEN H . BRANCH ,
斯蒂芬 H . 分支 ,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[laɪf] [ɒv; əv] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] .
Life of Stephen H . Branch .
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[dʒɒn] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌk] [legz] .
John Horsewell was a poor boy , and had duck legs .
约翰 - 曾是 一个 贫穷的 男生 , 和 有 鸭子 腿 .

约翰·霍斯韦尔是个穷孩子，而且腿很短。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː]
My brother William was taller and older than John , and had a new
我的 兄弟 威廉 曾是 更高 和 老 比 约翰 , 和 有 一个 新的
[suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
suit of clothes ,
套装 的 衣服 ,

我哥哥威廉比约翰高，也比约翰年长，而且他有一套新衣服。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [klæd] [dʒɒn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
with which I clad John from head to foot .
和 哪个 我 覆膜 约翰 从 头 到 脚 .

我用这些衣服把约翰从头到脚都穿了一遍。

[bɪlz] [hæt][ænd; ənd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ,

Bill's	**hat**	**and**	**boots**	**were**	**too**	**large**	**for**	**John**	**,**
法案的	帽子	和	靴子	是	也	大的	为了	约翰	,

比尔的帽子和靴子对约翰来说太大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒn][dʒɒn] ['nɪəli] [greɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**his**	**coat**	**on**	**John**	**nearly**	**grazed**	**the**	**ground**	**.**
和	他的	外套	在	约翰	几乎	放牧	这	地面	.

约翰的外套几乎拖到了地上。

[aɪ][pʊt][ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] , ['fɔːti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

I	**put**	**on**	**my**	**Sunday**	**suit**	**,**	**and**	**off**	**we**	**went**	**to**	**Boston**	**,**	**forty**	**miles**	**distant**	**.**
我	放	在	我的	星期日	套装	,	和	离开	我们	去	到	波士顿	,	四十	英里	遥远	.

我穿上周日正装，然后我们就出发前往四十英里外的波士顿。

[wiː; wi] ['kwɒrəld] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] ,

We	**quarrelled**	**on**	**the**	**road**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**wood**	**,**
我们	争吵	在	这	路	,	在	一个	深的	木头	,

我们在路上，在茂密的树林里吵架了，

[ænd; ənd][aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [bɪlz] [kləʊðz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [hɑːd] [nems] ,

and	**I**	**demanded**	**John**	**to**	**take**	**off**	**Bill's**	**clothes**	**,**	**at**	**which**	**he**	**called**	**me**	**hard**	**names**	**,**
和	我	要求	约翰	到	拿	离开	法案的	衣服	,	在	哪个	他	称为	我	难的	姓名	,

我要求约翰脱掉比尔的衣服，结果他破口大骂我。

[ænd; ənd][aɪ][left][hɪm] , [ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd][maɪ][steps] [təˈwɔːdz] ['prɒvɪdəns] ,

and	**I**	**left**	**him**	**,**	**and**	**directed**	**my**	**steps**	**towards**	**Providence**	**,**
和	我	左边	他	,	和	指导	我的	步骤	向	普罗维登斯	,

于是我离开了他，朝着普罗维登斯的方向前进。

['liːvɪŋ] [hɪm] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊd] .

leaving	**him**	**reclining**	**on**	**the**	**embankment**	**of**	**the**	**forest**	**road**	**.**
离开	他	斜倚	在	这	堤	的	这	森林	路	.

他斜倚在林间公路的堤岸上。

[aɪ] [ˈwɔndə] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][rɪˈvendʒf(ə)l] [peɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

I	**wandered**	**half**	**a**	**mile**	**at**	**a**	**quick**	**and**	**revengeful**	**pace**	**;**	**but**	**as**	**twilight**	**was**	**approaching**	**,**
我	漫步	一半	一个	英里	在	一个	快的	和	复仇的	步伐	;	但	作为	暮	曾是	接近	,

我以迅疾而充满复仇意味的步伐徘徊了半英里；但随着暮色临近，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [wɪð] [lʌŋz] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːmd] ,

and	**I**	**heard**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**dog**	**,**	**with**	**lungs**	**of**	**thunder**	**,**	**I**	**became**	**alarmed**	**,**
和	我	听到	这	吠	的	一个	狗	,	和	肺	的	雷	,	我	成为	惊慌	,

我听到狗吠声，那声音如同雷鸣般响亮，我顿时惊恐起来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][dʒɒn] , [ænd; ənd] [kreiv] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'raɪvd] ,

and	**hurried**	**back**	**to**	**John**	**,**	**and**	**craved**	**his**	**pardon**	**,**	**and**	**we**	**lingered**	**until**	**the**	**stage**	**arrived**	**,**
和	慌忙	后退	到	约翰	,	和	渴望	他的	赦免	,	和	我们	徘徊不去	直到	这	阶段	到达的	,

于是我赶紧回到约翰身边，恳求他的原谅，我们一直等到驿马车到来才离开。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrlˌbɜːroʊ] - [həʊ'tel][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

when	we	took	passage	for	Boston	,	reaching	the	Marlboro	'	Hotel	at	midnight
什么时候	我们	采取	通道	为了	波士顿	,	到达	这	万宝路	-	酒店	在	午夜

.

:

.

我们乘船前往波士顿，午夜时分抵达马尔伯勒酒店。

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd] , [ɒn]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][læmps][tuː; tə]

Mr	.	Barker	was	the	host	,	and	,	on	our	inquiry	for	lamps	to
先生	.	巴克	曾是	这	主持人	,	和	,	在	我们的	询问	为了	灯	到

[rɪ'taɪə(r)] ,

retire	,
退休	,

巴克先生是主人，当我们询问是否有灯具需要回收时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?

he	exclaimed	:	“	Who	are	you	,	and	whence	came	you	?
他	惊呼	:	“	WHO	是	你	,	和	何处	来了	你	?

他惊呼道：“你是谁？你从哪里来？”

” [dʒɒn][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ ['aʊə(r)] [nems]

”	John	was	disconcerted	,	but	I	was	cool	,	and	replied	:	“	Our	names
”	约翰	曾是	不安	,	但	我	曾是	凉爽的	,	和	回复	:	“	我们的	姓名

[ɑː(r); ə(r)] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] - ,

are	Branch	and	Horsewell	,
是	分支	和	-	,

约翰有些不知所措，但我却很冷静，回答说：“我们的名字是布兰奇和霍斯韦尔，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] . ”

and	we	are	from	Providence	.	”
和	我们	是	从	普罗维登斯	.	”

我们来自普罗维登斯。

“ [dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt]['bɒstən] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ? ”

“	Did	you	visit	Boston	with	the	permission	of	your	father	and	mother	?	”
“	做过	你	访问	波士顿	和	这	允许	的	你的	父亲	和	母亲	?	”

“你去波士顿是经过你父母同意的吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , [ðen] ? ”

“	You	ran	away	,	then	?	”
“	你	跑	离开	,	然后	?	”

“所以，你逃跑了？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] . ”

“	No	,	sir	;	we	walked	away	.	”
“	不	,	先生	;	我们	步行	离开	.	”

“不，先生；我们走开了。”

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ɪn] ['bɒstən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klaut] ? ”

“	What	can	you	do	in	Boston	in	your	clouts	?	”
“	什么	能	你	做	在	波士顿	在	你的	影响力	?	”

“以你的影响力，你在波士顿能做些什么？”

“ [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] , [sɜː(r)] . ”

“	Learn	a	trade	,	sir	.	”
“	学习	一个	贸易	,	先生	.	”

“先生，学门手艺吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mʌni] ? ”
“ Have you any money ? ”
“ 有 你 任何 钱 ? ”

你有钱吗?

“ ['fɔːti] [sents] , [sɜː(r)] . ”
“ Forty cents , sir . ”
“ 四十 分 , 先生 . ”

“四十美分，先生。”

“ [bɒb] : [teɪk] [ðiːz] [bræt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
“ Bob : Take these brats to your room , and make a bunk on the floor ,
“ 鲍勃 : 拿 这些 小鬼们 到 你的 房间 , 和 制作 一个 假寐 在 这 地面 ,

鲍勃：把这些小鬼带回你的房间，在地板上铺个床。

[ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ['kləʊsli] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
and lock the door , and watch their movements closely until morning ,
和 锁 这 门 , 和 手表 他们的 移动 密切 直到 早晨 ,

然后锁好门，密切监视他们的动向直到天亮。

[wen] [ai] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
when I will put them in the poor house or county jail .
什么时候 我 将要 放 他们 在 这 贫穷的 房子 或者 县 监狱 .

我会把他们送进贫民院或县监狱。

” [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [træmp] [tuː; tə][bed] , [ʌp][fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,
” And off we tramped to bed , up four flights of stairs ,
” 和 离开 我们 践踏 到 床 , 向上 四 航班 的 楼梯 ,

于是我们便拖着疲惫的身躯爬上四层楼梯，回床上睡觉去了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ʌn'tɪl][bɒb] [keɪm] [tuː; tə][bed] , [wen] [wiː; wi] [snɔː] ['terəbli] ,
and were locked in until Bob came to bed , when we snored terribly ,
和 是 已锁定 在 直到 鲍勃 来了 到 床 , 什么时候 我们 打鼾 可怕 ,

我们被锁在房间里，直到鲍勃上床睡觉，我们打鼾打得非常厉害。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][dəʊz][səʊ] [prə'faʊnd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kænən] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'raʊz] [juː 'es]
pretending to be in a doze so profound , that a cannon could not arouse us
假装 到 是 在 一个 瞌睡 所以 深刻的 , 那 一个 大炮 可以 不是 引起 我们
.
:
.

假装睡得非常沉，连大炮都吵不醒我们。

[dʒɒn][kraɪd][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [krɔːl] ['sɒftli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hɑːd] [nests]
John cried all night , and at daylight we crawled softly from our hard nests
约翰 哭 全部 夜晚 , 和 在 日光 我们 爬行 轻轻 从 我们的 难的 巢穴
,
,
,

约翰哭了一整夜，天亮时分，我们轻轻地从坚硬的巢穴里爬了出来。

[waɪl] [bɒb][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz]
while Bob was asleep , and softly turned the key , and descended the stairs
尽管 鲍勃 曾是 睡着了 , 和 轻轻 转向 这 钥匙 , 和 下降 这 楼梯
[ɪn]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
in our stockings ,
在 我们的 长筒袜 ,

趁着鲍勃睡着的时候，我们轻轻地转动钥匙，穿着长袜下了楼。

[ænd; ənd][fled][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and fled for our lives .
和 逃亡 为了 我们的 生活 .

我们拼命逃命。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [tʃiːp] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt]

We	went	to	the	market	,	and	got	a	cheap	breakfast	,	and	then	sought
我们	去	到	这	市场	,	和	得到	一个	便宜的	早餐	,	和	然后	寻求

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

我们去了市场，买了份便宜的早餐，然后去找剧院。

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [mæk] - [ə'naʊnst] [æz; əz] “ ['hæmlət] .

where	we	saw	Mac	Cready	announced	as	“	Hamlet	.
在哪里	我们	锯	苹果	-	宣布	作为	“	村庄	.

我们看到麦克·克雷迪被宣布为“哈姆雷特”。

” [wiː; wi] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]

”	We	ardently	desired	to	go	,	but	had	not	sufficient	money	;	and	away
”	我们	热切地	想要的	到	去	,	但	有	不是	充足的	钱	;	和	离开

[wiː; wi] [trʌdʒ] [tuː; tə]['bræt(ə)l] [striːt] ,

we	trudge	to	Brattle	street	,
我们	跋涉	到	布拉特	街道	,

“我们非常想去，但钱不够；于是我们拖着疲惫的身躯来到布拉特尔街。”

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːθləs] [rægz] , [wɪð] [faɪv] [d'ɒləz] [bɪ'saɪdz] .

and	exchange	our	new	clothes	for	worthless	rags	,	with	five	dollars	besides	.
和	交换	我们的	新的	衣服	为了	毫无价值	破布	,	和	五	美元	除了	.

我们用新衣服换了破烂的衣衫，还额外得到了五美元。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][ɒn][ɪts] [steps] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [

We	then	return	to	the	theatre	,	and	linger	on	its	steps	until	the	performance	[
我们	然后	返回	到	这	剧院	,	和	萦绕	在	它是	步骤	直到	这	表现	[

[θriː]]

3	]
3	]

然后我们回到剧院，在台阶上逗留，直到演出开始[3]

[brˈgɪnz] , [wen] [wiː; wi] ['pɜːtʃəs] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [rʌʃ] , [wɪð] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['niːgrəuz] , [ʌp] [steəz]

begins	,	when	we	purchase	tickets	,	and	rush	,	with	about	forty	negroes	,	up	stairs
开始	,	什么时候	我们	购买	门票	,	和	匆忙	,	和	关于	四十	黑人	,	向上	楼梯

['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] ,

into	the	gallery	,
进入	这	画廊	,

故事从我们买票开始，然后我们和大约四十名黑人一起冲上楼梯，进入画廊。

[laɪk][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][mˈeɪnɪˌæks] , ([səʊ][waɪld][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɒmən] [dʒɔɪ] ,

like	a	gang	of	maniacs	,	(	so	wild	was	our	common	joy	,
喜欢	一个	帮派	的	疯子	,	(	所以	荒野	曾是	我们的	常见的	喜悦	,

就像一群疯子，（我们共同的快乐是如此狂野，

) [weə(r)] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] [ɒv; əv] ['wʊli] [hedz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [blæk] [siː] .

)	where	we	witness	a	vast	plain	of	woolly	heads	that	resemble	the	Black	Sea	.
)	在哪里	我们	证人	一个	广阔的	清楚的	的	毛茸茸的	头部	那	类似	这	黑色的	海	.

在那里，我们看到一片广袤的、毛茸茸的头颅平原，宛如黑海。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pəs'paiə] [laɪk] ['kɒtn] [sleɪvz] ,

The	heat	was	intense	,	and	we	perspired	like	cotton	slaves	,
这	热	曾是	激烈的	,	和	我们	汗流浃背	喜欢	棉布	奴隶	,

天气酷热难耐，我们汗流浃背，就像穿着棉布的奴隶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][æz; əz] ['kɒlərə] [mə'leərɪə] .

and	the	stench	was	as	intolerable	as	cholera	malaria	.
和	这	恶臭	曾是	作为	无法容忍	作为	霍乱	疟疾	.

那股恶臭和霍乱疟疾一样令人无法忍受。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] ['bɑːbə(r)] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

During	the	day	,	we	engaged	lodgings	with	a	little	colored	barber	,	opposite	the
期间	这	天	,	我们	已订婚的	住宿	和	一个	小的	有色	理发师	,	对面的	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

白天，我们在剧院对面一家黑人理发店租了间房间。

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] - [pens] [iːtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

for	nine	-	pence	each	a	night	.
为了	九	-	便士	每个	一个	夜晚	.

每人每晚九便士。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wiː; wi] [θʌmp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][let]

At	the	close	of	the	performance	we	thumped	a	long	period	before	he	let
在	这	关闭	的	这	表现	我们	猛击	一个	长的	时期	前	他	让

[ˌjuː 'es][ɪn] ,

us	in	,
我们	在	,

演出结束后，我们敲锣打鼓地等了很久他才让我们进去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['pɑːʃəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

and	then	we	found	him	partially	intoxicated	.
和	然后	我们	成立	他	部分	酣	.

然后我们发现他已经有些醉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [strəul] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , [ænd; ənd][dʒɒn] [bɪ'keɪm] ['həʊmsɪk] ,

In	the	morning	,	we	strolled	on	the	Common	,	and	John	became	homesick	,
在	这	早晨	,	我们	漫步	在	这	常见的	,	和	约翰	成为	想家	,

早上，我们在公园里散步，约翰开始想家了。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd]

and	besought	me	to	return	to	Providence	;	and	he	cried	and
和	恳求	我	到	返回	到	普罗维登斯	;	和	他	哭	和

[im'plɔː] [səʊ][hɑːd] ,

implored	so	hard	,
恳求	所以	难的	,

他恳求我回到普罗维登斯；他哭喊着，苦苦哀求，

[ðæt] [aɪ] ['jiːldɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [dʒeɪmz]

that	I	yielded	;	and	while	engaging	our	passage	,	a	young	man	named	James
那	我	产生	;	和	尽管	引人入胜	我们的	通道	,	一个	年轻的	男人	命名	詹姆斯

['beɪkə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌjuː 'es] ,

Baker	recognised	us	,
贝克	已确认	我们	,

我照做了；在我们渡河的时候，一个名叫詹姆斯·贝克的年轻人认出了我们。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɒstən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	desired	me	to	remain	in	Boston	under	his	protection	,	to	which	I
和	想要的	我	到	保持	在	波士顿	在下面	他的	保护	,	到	哪个	我

[ə'sent] ,

assented	,
同意	,

他希望我留在波士顿接受他的保护，我同意了。

[bʌt; bət][dʒɒn] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒvɪdəns] .

but	John	departed	for	Providence	.
但	约翰	已离开	为了	普罗维登斯	.

但约翰启程前往普罗维登斯。

[ai] [went] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [dʒɪm]['beɪkə(r)][ɪn] ['θɪətə(r)] ['æli] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrnɑːk] ,

I	went	to	board	with	Jim	Baker	in	Theatre	Alley	,	with	Mrs	.	Charnock	,
我	去	到	木板	和	吉姆	贝克	在	剧院	胡同	,	和	太太	.	查诺克	,

我和查诺克太太一起，在剧院巷的吉姆·贝克家寄宿。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['æktrəs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ['tævən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]

a	superannuated	actress	,	and	afterwards	at	the	Sun	Tavern	and	other	places
一个	退休	演员	,	和	然后	在	这	太阳	酒馆	和	其他	地方

,

,

,

一位过气的女演员，之后在太阳酒馆和其他地方，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [peɪ] ['aʊə(r)] [bɔːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['seɪləm] ,

for	which	we	did	not	pay	our	board	,	and	walked	to	Salem	,
为了	哪个	我们	做过	不是	支付	我们的	木板	,	和	步行	到	塞勒姆	,

我们没有支付食宿费，步行前往塞勒姆。

[weə(r)] [ai] [rəʊt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd]

where	I	wrote	to	father	for	money	,	which	he	sent	me	,	and	I	returned
在哪里	我	写道	到	父亲	为了	钱	,	哪个	他	发送	我	,	和	我	返回

[tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

to	Providence	.
到	普罗维登斯	.

我写信给父亲要钱，他寄给了我，然后我回到了普罗维登斯。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'tens] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][ai] [wept] [wɪð] [kə'mɪŋgəld] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

He	received	me	with	intense	affection	,	and	I	wept	with	commingled	joy	and
他	已收到	我	和	激烈的	感情	,	和	我	哭泣	和	混合	喜悦	和

['sɒrəʊ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

sorrow	at	my	return	,
悲哀	在	我的	返回	,

他热情地接待了我，我回来时喜极而泣，泪水交织着喜悦和悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][maɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['æbsəns] .

and	his	anguish	at	my	dishonorable	absence	.
和	他的	痛苦	在	我的	不光彩的	缺席	.

以及他对我不光彩的缺席感到痛苦。

[æt; ət][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [dʒɒn] - [ænd; ənd][maɪ'self] [stəʊl] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [frɒm; frəm]

At	about	ten	years	old	,	John	Horsewell	-	and	myself	stole	some	pigeons	from
在	关于	十	年	老的	,	约翰	-		和	我	偷窃	一些	鸽子	从

['dekstə(r)] ['spɛnsərz] [bɑːn] ,

Dexter	Spencer's	barn	,
德克斯特	斯宾塞的	谷仓	,

大约十岁的时候，我和约翰·霍斯韦尔从德克斯特·斯宾塞的谷仓里偷了一些鸽子。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][hæts] .

and	we	were	caught	with	them	in	our	hats	.
和	我们	是	捕捉	和	他们	在	我们的	帽子	.

我们被发现帽子里藏着它们。

['fɑːðə(r)] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [weə(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [fləʊt] ,

Father	took	my	hand	,	and	led	me	to	the	wharf	,	where	ships	could	float	,
父亲	采取	我的	手	,	和	引领	我	到	这	码头	,	在哪里	船舶	可以	漂浮	,

父亲牵着我的手，领我来到码头，那里停泊着船只。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪt] , [wen] [hiː; hi]

and	suspended	me	over	the	water	,	until	I	had	a	slight	fit	,	when	he
和	暂停	我	超过	这	水	,	直到	我	有	一个	轻微	合身	,	什么时候	他

['kærid] [ˌem 'iː][həʊm] .

carried	me	home	.
携带	我	家	.

他把我悬在水面上，直到我轻微抽搐了一下，然后才把我抱回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːsi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt]

It	was	baking	day	,	and	aunt	Lucy	was	very	angry	because	he	did	not
它	曾是	烘烤	天	,	和	阿姨	露西	曾是	非常	生气的	因为	他	做过	不是

[draʊn] [ˌem 'iː] ,

drown	me	,
溺水	我	,

那天是烘焙日，露西阿姨很生气，因为他没有把我淹死。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd]

and	in	her	wrath	,	while	he	was	absent	,	she	took	out	the	pies	and
和	在	她	愤怒	,	尽管	他	曾是	缺席的	,	她	采取	出去	这	馅饼	和

[braʊn] [bred] ,

brown	bread	,
棕色的	面包	,

趁他不在，她怒火中烧，拿出了馅饼和黑面包。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [hed] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [beɪkt] [ˌem 'iː] .

and	put	me	in	the	oven	head	foremost	,	and	nearly	baked	me	.
和	放	我	在	这	烤箱	头	首先	,	和	几乎	烘焙	我	.

然后把我头朝前地放进烤箱，差点把我烤熟了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðə] .

A	few	seconds	more	in	the	oven	,	and	I	would	have	smothered	.
一个	很少	秒	更多的	在	这	烤箱	,	和	我	会	有	窒息	.

再烤几秒钟，我就窒息而死了。

[ai][təʊld]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɒkst] [ɑːnt] ['luːsiz] [ɪəz]

I	told	father	when	he	came	to	dinner	,	and	he	boxed	Aunt	Lucy's	ears
我	讲述	父亲	什么时候	他	来了	到	晚餐	,	和	他	盒装	阿姨	露西的	耳朵

[sɪ'vɪəli] ,

severely	,
严重	,

我等爸爸来吃晚饭的时候告诉了他这件事，他狠狠地打了露西阿姨的耳朵。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt]

and	demanded	her	to	instantly	surrender	the	dress	and	bonnet
和	要求	她	到	即刻	投降	这	裙子	和	引擎盖

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

he	gave	her	the	day	previous	.
他	给予	她	这	天	以前的	.

他要求她立即交出他前一天送给她的裙子和帽子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪd][səʊ][hɑːd] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] ['pɪtiəsli] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn]

But	she	cried	so	hard	,	and	wrung	her	hands	so	piteously	,	that	he	soon
但	她	哭	所以	难的	,	和	拧干	她	双手	所以	可怜地	,	那	他	很快

[rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm] ,

restored	them	,
恢复	他们	,

但她哭得那么厉害，双手绞得那么可怜，他很快就把她的手还给了她。

[lest] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kræmps] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəsli]
lest **she** **would** **have** **cramps** **in** **the** **stomach** **,** **with** **which** **she** **was** **often** **dangerously**
免得 她 会 有 痉挛 在 这 胃 , 和 哪个 她 曾是 经常 危险地
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted **,**
受苦的 ,

以免她胃痉挛，她经常遭受胃痉挛的折磨，而且病情十分严重。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃi:z] [ænd; ənd] [hɑ:d] - [ʃel] [klæmz] ,
through **her** **excessive** **fondness** **for** **cheese** **and** **hard** **-** **shell** **clams** **,**
通过 她 过多的 喜爱 为了 奶酪 和 难的 - 壳 蛤蜊 ,

由于她对奶酪和硬壳蛤蜊的过度喜爱，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] [et; eɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bri:ð] .
of **which** **she** **often** **ate** **until** **she** **could** **scarcely** **breathe** **.**
的 哪个 她 经常 吃 直到 她 可以 几乎 呼吸 .

她经常吃到几乎无法呼吸。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [stəʊl] [sʌm; səm] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [praʊdz] -
A **month** **later** **,** **I** **stole** **some** **peaches** **and** **currents** **from** **Captain** **Prouds** **'**
一个 月 之后 , 我 偷窃 一些 桃子 和 电流 从 队长 骄傲 -
['gɑ:d(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

一个月后，我从普劳兹船长的花园里偷了一些桃子和葡萄干。

[ænd; ənd] [əʊld] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] ['aɪən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [jɑ:rdz] .
and **old** **junk** **and** **iron** **from** **the** **ship** **yards** **.**
和 老的 垃圾 和 铁 从 这 船 码 .

还有来自造船厂的旧废铁。

['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [pʊt]
Father **was** **a** **Justice** **of** **the** **Peace** **,** **and** **took** **me** **to** **jail** **,** **and** **put**
父亲 曾是 一个 正义 的 这 和平 , 和 采取 我 到 监狱 , 和 放
[ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [[fɔ:r]]
me **in** **a** **[** **4** **]**
我 在 一个 [4]

父亲是治安法官，他把我抓进监狱，关进了[4]

[sel] ; [bʌt; bət] [aɪ] [skri:md] [səʊ] ['fɪəfəli] , [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'stɔ:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['lɪbəti] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv]
cell **;** **but** **I** **screamed** **so** **fearfully** **,** **that** **he** **restored** **me** **to** **liberty** **in** **about** **five**
细胞 ; 但 我 尖叫 所以 恐惧地 , 那 他 恢复 我 到 自由 在 关于 五
['mɪnɪts] ;
minutes **;**
分钟 ;

牢房；但我吓得尖叫起来，大约五分钟后他就把我释放了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [aɪ] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and **when** **I** **emerged** **from** **the** **dungeon** **,** **I** **sprang** **upon** **his** **bosom** **,**
和 什么时候 我 出现 从 这 地牢 , 我 弹簧 之上 他的 怀 ,

当我从地牢里出来时，我扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] [læps] [hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:f] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsəʊ]
and **kissed** **him** **as** **tenderly** **as** **a** **cow** **laps** **her** **calf** **,** **and** **I** **also**
和 亲吻 他 作为 温柔地 作为 一个 奶牛 圈数 她 小牛 , 和 我 还
[kɪst] [ðə; ði] ['tɜ:nki:] ,
kissed **the** **turnkey** **,**
亲吻 这 交钥匙工程 ,

我像母牛舔舐小牛一样温柔地吻了他，我还吻了门卫。

[huːz] [kiːz] ['terəbli] [skeəd] [ˌem 'iː] .

whose	keys	terribly	scared	me	.
谁	钥匙	可怕	害怕的	我	.

那些钥匙把我吓坏了。

[ai] [suːn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmərz][fɔː(r); fə(r)]

I	soon	went	to	a	country	boarding	school	,	and	terrified	the	farmers	for
我	很快	去	到	一个	国家	登机	学校	,	和	恐惧	这	农民	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] ,

miles	around	,
英里	大约	,

我很快去了一所乡村寄宿学校，把方圆几英里的农民都吓坏了。

[huː] [piˈtiʃən] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

who	petitioned	father	to	come	after	me	,	who	visited	the	unsophisticated
WHO	请愿	父亲	到	来	后	我	,	WHO	到访	这	不谙世事的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

他恳求父亲来接我，他拜访了淳朴的乡亲们，

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['trænŋkwilaiz] [ðeə(r)] [nɜːvz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt]

and	strove	to	tranquilise	their	nerves	with	the	assurance	that	I	would	not
和	努力	到	镇静剂	他们的	神经	和	这	保证	那	我	会	不是

[kən'tæmɪneɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

contaminate	their	children	,
污染	他们的	孩子们	,

我努力安抚他们的情绪，向他们保证我不会污染他们的孩子。

[nɔː(r)] ['desələt] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,

nor	desolate	their	fields	and	orchards	,
也不	荒凉	他们的	字段	和	果园	,

也不破坏他们的田地和果园，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd] [nɒt][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪlfəd] [ðeə(r)] ['ɜːli] [krɒps]

and	that	it	was	the	crows	and	not	me	that	pilfered	their	early	crops
和	那	它	曾是	这	乌鸦	和	不是	我	那	偷窃	他们的	早期的	农作物

[ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

of	fruits	and	vegetation	.
的	水果	和	植被	.

而且偷走他们早年收获的水果和蔬菜的是乌鸦，而不是我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,

But	they	shook	their	heads	,
但	他们	摇晃	他们的	头部	,

但他们摇了摇头。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['wəʊntɪd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	besought	him	to	restore	the	wonted	quiet	and	confidence	of	the
和	恳求	他	到	恢复	这	惯常	安静的	和	信心	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

并恳求他恢复教区往日的平静和信心。

[baɪ][maɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['riːdʒən] .

by	my	immediate	departure	for	some	distant	region	.
经过	我的	即时	离开	为了	一些	遥远	地区	.

我随即启程前往遥远的地区。

['fɑːðə(r)] [sə'kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][left][fɔː(r); fə(r)] ['prɒvɪdəns] , [weə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['veri]

Father	**succumbed**	**,**	**and**	**we**	**left**	**for**	**Providence**	**,**	**where**	**I**	**became**	**the**	**very**
父亲	屈服了	,	和	我们	左边	为了	普罗维登斯	,	在哪里	我	成为	这	非常

['juːθfl] [klɑːk][ɒv; əv] ['nɔːmən] [waɪt] ,

youthful	**clerk**	**of**	**Norman**	**White**	**,**
青春	职员	的	诺曼	白色的	,

父亲去世后，我们去了普罗维登斯，在那里我成了诺曼·怀特的年轻职员。

[huː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [taɪp] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['biːkmən] [striːt] ,

who	**is**	**now**	**an**	**extensive**	**type**	**and**	**paper**	**merchant**	**in**	**Beekman**	**street**	**,**
WHO	是	现在	一个	广泛的	类型	和	纸	商人	在	比克曼	街道	,

他现在是比克曼街一家规模很大的字体和纸张经销商。

[wɪð] [huːm] [ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ai][left][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [dʒɪm]['beɪkə(r)][ɪn][ðə; ði]['stiːmə(r)]

with	**whom**	**I**	**remained**	**until**	**I**	**left**	**for**	**New**	**York**	**with**	**Jim**	**Baker**	**in**	**the**	**steamer**
和	谁	我	剩余	直到	我	左边	为了	新的	约克	和	吉姆	贝克	在	这	汽船

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

我一直和他住在一起，直到我和吉姆·贝克一起乘坐"华盛顿"号轮船前往纽约。

['kæptɪn] ['bʌŋkə(r)] , [kən'siːlɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['klɔzits] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bəʊt] [pɑːst]

Captain	**Bunker**	**,**	**concealing**	**ourselves**	**in**	**the**	**water**	**closets**	**until**	**the**	**boat**	**passed**
队长	掩体	,	隐藏	我们自己	在	这	水	壁橱	直到	这	船	通过了

['njuːpɔːt] ,

Newport	**,**
纽波特	,

邦克船长，我们躲在厕所里，直到船驶过纽波特港。

[wen] [wiː; wi] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [æz; əz]['bəʊldli][ænd; ənd] ['praʊdli] [æz; əz] ['rɒbət]

when	**we**	**appeared**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**strutted**	**as**	**boldly**	**and**	**proudly**	**as**	**Robert**
什么时候	我们	出现	在	甲板	,	和	昂首阔步	作为	大胆地	和	自豪地	作为	罗伯特

[mə'keər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Macaire	**and**	**his**	**companion**	**.**
马凯尔	和	他的	伴侣	.

当我们出现在甲板上时，我们像罗伯特·麦凯尔和他的同伴一样，昂首阔步、骄傲自满。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒstə(r)] ,

But	**the**	**Captain**	**soon**	**discovered**	**us**	**to**	**be**	**impostors**	**,**
但	这	队长	很快	发现	我们	到	是	冒名顶替者	,

但船长很快发现我们是冒名顶替者。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [paɪn] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəmən][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .

and	**made**	**us**	**pass**	**pine**	**wood**	**to**	**the**	**firemen**	**for**	**our**	**passage**	**.**
和	制成	我们	经过	松树	木头	到	这	消防员	为了	我们的	通道	.

并让我们把松木递给消防员，以便我们通行。

[dʒɪm][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

Jim	**was**	**older**	**and**	**stronger**	**than**	**me**	**,**
吉姆	曾是	老	和	更强	比	我	,

吉姆比我年纪大，力气也比我大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːst] [meit] [meɪd] [hɪm] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]

and	**the**	**Captain**	**and**	**first**	**mate**	**made**	**him**	**work**	**like**	**a**	**slave**	**;**	**but**	**I**	**was**
和	这	队长	和	第一的	伴侣	制成	他	工作	喜欢	一个	奴隶	;	但	我	曾是

['siːsɪk] ,

seasick	**,**
晕船	,

船长和大副让他像奴隶一样干活；但我晕船了。

[ænd; ənd] ['vɔmit] ['dredfəli] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] , [ænd; ənd]

and	vomited	dreadfully	all	over	the	deck	,	and	the	firemen	,	and
和	呕吐	极其糟糕	全部	超过	这	甲板	,	和	这	消防员	,	和

['pæsndʒər] ;

passengers	;
乘客	;

他剧烈呕吐，吐得甲板上、消防员和乘客到处都是；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sləʊli] [pɑ:st] [ˌem 'i:] ,

and	as	the	Captain	slowly	passed	me	,
和	作为	这	队长	缓慢地	通过了	我	,

当船长缓缓经过我身边时，

[ai] [beltʃ] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['vɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)][baɪl] ['plʌmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	belched	a	copious	volley	of	the	most	bitter	bile	plumply	in	his	face	,
我	打嗝	一个	丰富	截击	的	这	最多	苦的	胆汁	丰满的	在	他的	脸	,

我打了个嗝，一股浓烈的苦涩胆汁喷在他脸上，真是恶心极了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪ'vɪəli] [ʃʊk] [ˌem 'i:] ,

for	which	he	severely	shook	me	,
为了	哪个	他	严重	摇晃	我	,

为此他狠狠地摇醒了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪə(r)][kə'læməti][ænd; ənd] [ə'pærənt]

and	made	me	express	my	sorrow	for	the	dire	calamity	and	apparent
和	制成	我	表达	我的	悲哀	为了	这	可怕的	灾害	和	明显

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

这让我对这场可怕的灾难和明显的侮辱表达了我的悲痛之情。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem 'i:] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [aɪ] [im'plɔ:] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem 'i:] ['əʊvəbɔ:d]

and	drove	me	down	below	,	where	I	implored	the	Cook	to	throw	me	overboard
和	驾驶	我	向下	以下	,	在哪里	我	恳求	这	厨师	到	扔	我	落水

,

,

,

他把我赶到船舱下面，我恳求厨师把我扔下船。

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] ['deθli] ['sɪknəs] .

and	relieve	me	from	my	deathly	sickness	.
和	缓解	我	从	我的	致命的	疾病	.

请您让我摆脱这致命的疾病。

[ðə; ði]['nɪgə(r)] [kʊk] [lɑ:ft] [ʌp'rɔ:riəsli] ['əʊvə(r)][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [maɪ]

The	nigger	Cook	laughed	uproariously	over	my	misfortunes	,	and	declined	my
这	黑鬼	厨师	笑了	哄堂大笑	超过	我的	不幸	,	和	拒绝	我的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

那个黑鬼厨师对我遭遇的不幸哈哈大笑，并拒绝了我的请求。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stju:] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pɔ:k] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [fɔ:(r); fə(r)]

and	brought	me	a	stew	composed	of	pork	,	molasses	,	and	onions	,	for
和	带来	我	一个	炖	由	的	猪肉	,	糖蜜	,	和	洋葱	,	为了

[maɪ]['dɪnə(r)] ;

my	dinner	;
我的	晚餐	;

他给我端来了一份用猪肉、糖蜜和洋葱炖成的晚餐；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [smelt] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔːziəs] [dɪʃ] ,

and	,	as	I	smelt	,	and	inhaled	,	and	gazed	upon	the	nauseous	dish	,
和	,	作为	我	冶炼	,	和	吸入	,	和	凝视	之上	这	恶心	盘子	,

当我闻到、吸入、凝视着那道令人作呕的菜肴时，

[ai][let][flai][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][baɪl]['ɪntuː][ðə; ði] - [feɪs] , [huː] [rʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	let	fly	a	torrent	of	bile	into	the	darkey's	face	,	who	run	for	his	life	,
我	让	飞	一个	激流	的	胆汁	进入	这	-	脸	,	WHO	跑步	为了	他的	生活	,

我朝那个黑鬼脸上喷出一股恶毒的液体，他吓得拔腿就跑。

[ænd; ənd] [mə'lest] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['sæmbəʊ] [ə'gen]

and	molested	me	no	more	during	the	voyage	,	and	I	never	saw	Sambo	again
和	性骚扰	我	不	更多的	期间	这	航程	,	和	我	绝不	锯	桑博	再次

.

:

.

在航行期间，他没有再骚扰我，我再也没有见过桑博。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [æt; ət] ['fʊltən] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [həʊlt] - ['iːtɪŋ] [haʊs] ,

We	arrived	in	New	York	,	at	Fulton	market	,	and	went	to	Holts	'	Eating	House	,
我们	到达的	在	新的	约克	,	在	富尔顿	市场	,	和	去	到	霍尔茨	-	吃	房子	,

我们抵达纽约，来到富尔顿市场，然后去了霍尔茨餐厅。

[ænd; ənd][eɪt; eɪt] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd][dʒɪm]['beɪkə(r)] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'gɑː]

and	ate	heartily	,	and	Jim	Baker	went	in	pursuit	of	work	as	a	segar
和	吃	衷心地	,	和	吉姆	贝克	去	在	追逐	的	工作	作为	一个	西加

['meɪkə(r)] ,

maker	,
制造商	,

他们吃得津津有味，而吉姆·贝克则去寻找制雪茄的工作。

[ænd; ənd][ai] [tægd] [ɒn][bɪ'haɪnd] .

and	I	tagged	on	behind	.
和	我	标签	在	在后面	.

我跟在后面。

[hiː; hi][gɒt] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːdɪd] [ɪn] ['fʊltən] [striːt] , [nɪə(r)] ['brɔːdweɪ] .

He	got	employment	,	and	we	boarded	in	Fulton	street	,	near	Broadway	.
他	得到	就业	,	和	我们	登机	在	富尔顿	街道	,	靠近	百老汇	.

他找到了一份工作，我们便在富尔顿街靠近百老汇的地方租了一间房子。

[ai] [suːn] [gɒt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][bɑː(r)]['kiːpə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] , [ɪn] ['lɔːrənz] [striːt] , [

I	soon	got	a	situation	as	bar	keeper	,	with	Mr	.	Saunders	,	in	Laurens	street	,	[
我	很快	得到	一个	情况	作为	酒吧	守门员	,	和	先生	.	桑德斯	,	在	劳伦斯	街道	,	[

[faɪv]]

5	]
5	]

我很快就在劳伦斯街的桑德斯先生那里找到了一份酒吧招待的工作[5]。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði]

next	to	the	theatre	,	and	soon	afterwards	went	a	few	doors	above	,	in	the
下一个	到	这	剧院	,	和	很快	然后	去	一个	很少	门	多于	,	在	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

就在剧院旁边，不久之后又去了楼上几扇门外的地下室。

[æz; əz]['bɑːtendə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɪlmən] .

as	bartender	for	Mr	.	Gilman	.
作为	调酒师	为了	先生	.	吉尔曼	.

担任吉尔曼先生的酒保。

[ai] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈweɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈɔ:lbəni] [ˈsti:mbəʊt] ,
I then became a waiter in a New York and Albany steamboat ,
我 然后 成为 一个 服务员 在 一个 新的 约克 和 奥尔巴尼 汽船 ,

之后我在纽约和奥尔巴尼之间的一艘汽船上当服务员。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:tfəd] [ˈsti:mə(r)] .
and afterwards in a Hartford steamer .
和 然后 在 一个 哈特福德 汽船 .

之后乘坐哈特福德汽船。

[ai] [ðen] [went] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfɪs] ([ˈhu:səʊ][prəˈpraɪətə(r)] [strəʊv] [tu:; tə] [tʃi:t] [ˌem ˈi:]) ,
I then went to an Intelligence office (whoso proprietor strove to cheat me) ,
我 然后 去 到 一个 智力 办公室 (谁 业主 努力 到 欺骗 我) ,

然后我去了情报局（局长想方设法欺骗我），

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] - [sents] [gɒt][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌdʌbəlˈju:ˌem] .
and for 50 cents got a situation with Wm .
和 为了 - 分 得到 一个 情况 和 威廉 .

花了 50 美分就和 Wm 发生了关系。

[ˈtʃæpmən] , [nəʊ] . - [paɪn] [stri:t] , [æt; ət] $2 [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] [stri:t] ,
Chapman , No . 60 Pine street , at $2 a week , and boarded in Water street ,
查普曼 , 不 . - 松树 街道 , 在 $2 一个 星期 , 和 登机 在 水 街道 ,
[nɪə(r)] [ˈbi:kmən] .
near Beekman .
靠近 比克曼 .

查普曼，松树街 60 号，每周 2 美元，寄宿在水街，靠近比克曼。

[ˌdʌbəlˈju:ˌem] . [eɪtʃ] . [ˈstænzˌberi] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃæpmənz] [bʊk] - [ˈki:pə(r)] , [hu:] [left] [su:n]
Wm . H . Stansbury was Mr . Chapman's book - keeper , who left soon
威廉 . H . 斯坦斯伯里 曾是 先生 . 查普曼的 书 - 守门员 , WHO 左边 很快
[ˈɑ:ftə(r)][ai] [keɪm] ,
after I came ,
后 我 来了 ,

威廉·H·斯坦斯伯里是查普曼先生的簿记员，我来后不久他就离开了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [dʒeɪmz] [brʊks] , [ɒv; əv][ðə; ði] “ [nju:] [jɔ:k] [ɪkˈspres] , ” [æz; əz] [bʊk] - [ˈki:pə(r)] ,
and went with James Brooks , of the “ New York Express , ” as book - keeper ,
和 去 和 詹姆斯 布鲁克斯 , 的 这 “ 新的 约克 表达 , ” 作为 书 - 守门员 ,
[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
where he is now .
在哪里 他 是 现在 .

然后他跟随《纽约快报》的詹姆斯·布鲁克斯去当簿记员，他现在就在那里工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
This was in 1826 .
这 曾是 在 - .

那是1826年。

[maɪ][ˈdju:tiz] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈtʃæpmən] [ˈsɒftli] [drɔ:] [hɪz; ɪz][kəʊt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
My duties consisted in helping William Chapman softly draw his coat over his
我的 职责 由……组成 在 帮助 威廉 查普曼 轻轻 画 他的 外套 超过 他的
[ruˈmætɪk] [ˈʃəuldəz] ,
rheumatic shoulders ,
风湿病 肩膀 ,

我的职责是帮助威廉·查普曼轻轻地把外套披在他患有风湿病的肩膀上。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɒpiɪŋ] [ˈlɛtəz] .
and going to the Post Office , and copying letters .
和 去 到 这 邮政 办公室 , 和 复制 信件 .

去邮局复印信件。

[ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] ,

I	told	Mr	.	Chapman	that	I	had	to	pay	two	dollars	a	week	for	board	,
我	讲述	先生	.	查普曼	那	我	有	到	支付	二	美元	一个	星期	为了	木板	,

我告诉查普曼先生，我每周要付两美元的住宿费。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈkriːs] [maɪ]['sæləri] , [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] .

and	that	he	must	increase	my	salary	,	or	I	could	not	remain	.
和	那	他	必须	增加	我的	薪水	,	或者	我	可以	不是	保持	.

他必须给我涨工资，否则我不能留任。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	said	that	he	could	get	a	boy	for	less	than	two	dollars	a	week	,
他	说	那	他	可以	得到	一个	男生	为了	较少的	比	二	美元	一个	星期	,

他说他每周花不到两美元就能租到一个男孩。

[ænd; ənd][ai] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [tuː] ['brʌðəz] , [nemd] ['mɔːt(ə)n] ,

and	I	left	him	,	and	got	a	place	with	two	brothers	,	named	Morton	,
和	我	左边	他	,	和	得到	一个	地方	和	二	兄弟	,	命名	莫顿	,

于是我离开了他，和两个名叫莫顿的兄弟一起生活。

[ɪn] [frʌnt] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

in	Front	street	,	for	two	dollars	and	twenty	-	five	cents	a	week	.
在	正面	街道	,	为了	二	美元	和	二十	-	五	分	一个	星期	.

在弗朗特街，每周只需两美元二十五美分。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['seɪlə(r)][hæt][stɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪərɪ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪriz] ['mʌðə(r)] [kɔːld]

While	passing	the	sailor	hat	store	of	Mr	.	Leary	,	Mr	.	Leary's	mother	called
尽管	通过	这	水手	帽子	店铺	的	先生	.	利里	,	先生	.	利里的	母亲	称为

[ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ,

me	into	the	store	,
我	进入	这	店铺	,

路过利里先生的水手帽店时，利里先生的母亲叫我进去。

[ænd; ənd] [sed] : “ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] ,

and	said	:	“	Little	boy	,	if	you	will	take	this	bottle	,
和	说	:	“	小的	男生	,	如果	你	将要	拿	这	瓶子	,

然后说：“小男孩，如果你愿意接过这个瓶子，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [dʒɪn] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

and	go	to	the	grocery	and	get	me	some	gin	,	I	will	give	you
和	去	到	这	杂货店	和	得到	我	一些	杜松子酒	,	我	将要	给	你

[sʌm; səm] ['peniz] .

some	pennies	.
一些	便士	.

去杂货店给我买点杜松子酒，我会给你一些零钱。

” [wen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɪn] ,

”	When	I	returned	with	the	gin	,
”	什么时候	我	返回	和	这	杜松子酒	,

当我带着杜松子酒回来时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɑːk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɪərɪ] .

she	asked	me	if	I	would	like	to	be	a	clerk	for	Mr	.	Leary	.
她	问	我	如果	我	会	喜欢	到	是	一个	职员	为了	先生	.	利里	.

她问我是否愿意给利里先生当办事员。

[ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

I	said	that	I	would	come	for	my	board	and	clothes	.
我	说	那	我	会	来	为了	我的	木板	和	衣服	.

我说过我会来取我的冲浪板和衣服。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

She	told	me	to	call	in	the	evening	and	arrange	the	compensation	with	Mr	.
她	讲述	我	到	称呼	在	这	晚上	和	安排	这	赔偿	和	先生	.

['lɪərɪ] ,

Leary	,
利里	,

她让我晚上打电话和利里先生商量赔偿事宜。

[huː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

who	would	then	be	in	the	store	.
WHO	会	然后	是	在	这	店铺	.

当时店里应该会有顾客。

[aɪ][dɪd][səʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我照做了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['mesəz] . ['mɔːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv]

and	on	the	following	day	I	told	the	Messrs	.	Morton	that	I	must	leave
和	在	这	下列的	天	我	讲述	这	先生们	.	莫顿	那	我	必须	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二天，我告诉莫顿先生们我必须离开他们。

[æz; əz] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd]

as	two	dollars	and	twenty	-	five	cents	a	week	could	not	buy	my	food	and
作为	二	美元	和	二十	-	五	分	一个	星期	可以	不是	买	我的	食物	和

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

每周两美元二十五美分连我的食物和衣服都买不起。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [tuː] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .

and	pay	for	washing	my	two	shirts	and	two	pairs	of	stockings	.
和	支付	为了	洗涤	我的	二	衬衫	和	二	对	的	长筒袜	.

并支付我两件衬衫和两双袜子的洗涤费用。

['mɪstə(r)] . ['lɪərɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['mʌðə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Mr	.	Leary	,	his	wife	,	mother	,	children	,	and	myself	,
先生	.	利里	,	他的	妻子	,	母亲	,	孩子们	,	和	我	,

利里先生、他的妻子、母亲、孩子和我，

[wɜː(r); wə(r)] [pækt] [laɪk] [pɔːk] [ɪn] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

were	packed	like	pork	in	two	small	rooms	in	the	rear	of	the	store	,
是	包装	喜欢	猪肉	在	二	小的	房间	在	这	后部	的	这	店铺	,

它们像猪肉一样被塞进商店后部的两个小房间里。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['kɪtʃɪnz] , [bed] - [rʊmz; ruːmz] , ['pɑːləz] , [wɒʃ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

which	were	used	as	kitchens	,	bed	-	rooms	,	parlors	,	wash	-	rooms	and
哪个	是	用过的	作为	厨房	,	床	-	房间	,	客厅	,	洗	-	房间	和

['evrɪθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

这些房间曾被用作厨房、卧室、客厅、盥洗室以及其他各种用途。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['slaɪtlɪ] [dens] [ænd; ənd] ['fɒgɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪm'pjʊə(r)] ,

which	rendered	the	atmosphere	slightly	dense	and	foggy	,	and	perhaps	impure	,
哪个	渲染	这	气氛	轻微地	稠密	和	雾蒙蒙的	,	和	也许	不纯	,

这使得大气略显浓稠和雾蒙蒙的，或许也不太纯净。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [skʌl] [kə'lɪʒnz] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ]

and	in	the	night	we	often	had	skull	collisions	,	and	tumbled	over	each
和	在	这	夜晚	我们	经常	有	颅骨	碰撞	,	和	翻滚	超过	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

夜里我们经常头骨相撞，互相翻滚摔倒。

[wɪtʃ] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['kæbɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] .

which	strongly	resembled	a	rough	and	tumble	cabin	scene	in	a	terrific	storm	.
哪个	强烈	类似	一个	粗糙的	和	翻滚	舱	场景	在	一个	了不起	风暴	.

这场景酷似暴风雨中小屋里一片狼藉的景象。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['faɪərz] , ['əʊpən][stɔː(r)] , [sel] [hæts][tuː; tə]

I	might	have	endured	all	this	,	but	to	make	fires	,	open	store	,	sell	hats	to
我	可能	有	忍受	全部	这	,	但	到	制作	火灾	,	打开	店铺	,	卖	帽子	到

['drʌŋkən] ['seɪləz] ,

drunken	sailors	,
醉	水手们	,

我或许能忍受这一切，但为了生火、开店、把帽子卖给醉醺醺的水手，

[rʌn] ['erəndz] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['skwɔːlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [səʊ][tæks][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

run	errands	,	and	take	care	of	squalling	children	,	so	taxed	my	patience	,
跑步	跑腿	,	和	拿	关心	的	尖叫	孩子们	,	所以	已征税	我的	耐心	,

跑腿办事，还要照顾哭闹的孩子，真是考验我的耐心。

[ænd; ənd]['weɪstɪd][maɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['delɪkət] [fɔːm] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv]

and	wasted	my	pale	and	naturally	delicate	form	,	that	I	resolved	to	leave
和	浪费	我的	苍白	和	自然	精美的	形式	,	那	我	已解决	到	离开

[ɪn'stæntə(r)] ,

instanter	,
即时	,

我那苍白而娇弱的身躯就这样被糟蹋了，所以我决定立刻离开。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , [ə'weɪ] [aɪ] [fluː] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	,	with	the	Pilgrim's	heavy	burden	,	away	I	flew	in	pursuit	of	employment	.
和	,	和	这	朝圣者的	重的	负担	,	离开	我	飞翔	在	追逐	的	就业	.

于是，我背负着朝圣者的沉重负担，踏上了寻找工作的旅程。

['mɪstə(r)] . ['lɪərɪ] [naʊ] [kiːps] [ə; eɪ][hæt][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] ,

Mr	.	Leary	now	keeps	a	hat	store	in	the	Astor	House	,
先生	.	利里	现在	保持	一个	帽子	店铺	在	这	阿斯托	房子	,

利里先生现在在阿斯特大厦里经营一家帽子店。

[huːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] ,

whose	boys	are	wealthy	merchants	in	Exchange	Place	,
谁	男孩们	是	富裕	商人	在	交换	地方	,

他们的儿子们是交易所广场的富商。

[huːm] [aɪ]['ɒf(ə)n][rɪ'maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][bɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

whom	I	often	remind	of	the	days	when	I	bore	them	in	my	arms	,
谁	我	经常	提醒	的	这	天	什么时候	我	钻孔	他们	在	我的	武器	,

我常常向他们提起我怀抱他们时的日子，

[ænd; ənd] [spæŋk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [skwɔːl] .

and	spanked	them	when	they	squalled	.
和	被打屁股	他们	什么时候	他们	尖叫	.

他们哭闹时，就打他们的屁股。

[frɒm; frəm] ['lɪriz] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpəz] [ɪn] [klɪf] [striːt] ,

From	Leary's	I	went	to	the	Harpers	in	Cliff	street	,
从	利里的	我	去	到	这	哈珀斯	在	悬崖	街道	,

我从利里家去了克利夫街的哈珀斯书店，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['presɪŋ] [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] .

and	was	placed	in	the	pressing	and	folding	room	,	in	the	upper	story	.
和	曾是	放置	在	这	紧迫	和	折叠式的	房间	,	在	这	上	故事	.

并被安置在楼上的熨烫折叠室里。

[aɪ] [bɔːdɪd] [wɪð] ['fletʃə(r)] ([ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpəz]) [ɪn][bə'teɪviə] [striːt] , [bɪ'twiːn]

I	boarded	with	Fletcher	(	the	youngest	of	the	Harpers	)	in	Batavia	street	,	between
我	登机	和	弗莱彻	(	这	最小的	的	这	哈珀斯	)	在	巴达维亚	街道	,	之间

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['rəuzəvelt] .

James	and	Roosevelt	.
詹姆斯	和	罗斯福	.

我寄宿在弗莱彻（哈珀家最小的孩子）位于巴达维亚街的家中，就在詹姆斯街和罗斯福街之间。

[ðə; ði][fɜːm] [ðen] [kən'sistid] [ɒv; əv][dʒɒn] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['wesli] ['hɑːpə(r)] .

The	firm	then	consisted	of	John	,	James	,	and	Wesley	Harper	.
这	公司	然后	由……组成	的	约翰	,	詹姆斯	,	和	韦斯利	哈珀	.

当时的公司由约翰·哈珀、詹姆斯·哈珀和韦斯利·哈珀组成。

['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] , ([weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli]

Fletcher	was	the	foreman	of	the	composing	room	,	(	where	I	was	ultimately
弗莱彻	曾是	这	领班	的	这	构成	房间	,	(	在哪里	我	曾是	最终

[pleɪst]) ,

placed	)	,
放置	)	,

弗莱彻是作曲室的工头（我最终也被安排在那里），

[huː] [kə'rektɪd] [maɪ] ['ɜːliɪst] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['prɪntərz] [stɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒɒb][hiː; hi]

who	corrected	my	earliest	errors	in	the	printer's	stick	—	and	a	precious	job	he
WHO	已更正	我的	最早	错误	在	这	打印机的	戳	—	和	一个	宝贵的	工作	他

[hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kən'sjuːmɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][taɪm][ðæn; ðən][maɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

had	of	it	—	consuming	more	of	his	valuable	time	than	my	composition
有	的	它	—	消费	更多的	的	他的	有价值的	时间	比	我的	作品

[wɒz; wəz] [wɜːθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

他纠正了我印刷稿上的早期错误——这是一项对他来说非常宝贵的工作——他花费的宝贵时间比我的作品本身的价值还要多。

['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəmən] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] ['mærid] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][waɪld] , [ænd; ənd]

Fletcher	was	a	fireman	,	and	recently	married	,	and	rather	wild	,	and
弗莱彻	曾是	一个	消防队员	,	和	最近	已婚	,	和	相当	荒野	,	和

[hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

had	two	children	,
有	二	孩子们	,

弗莱彻是一名消防员，新婚不久，性格比较放荡不羁，有两个孩子。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] ['reɪmənd] , ['wesli] [ænd; ənd][dʒəunz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

one	of	whom	was	the	partner	of	Raymond	,	Wesley	and	Jones	,	of	the
一	的	谁	曾是	这	伙伴	的	雷蒙德	,	韦斯利	和	琼斯	,	的	这

“ [njuː] [jɔːk] ['deɪli] [taɪmz] ,

“	New	York	Daily	Times	,
“	新的	约克	日常的	《时代周刊》	,

其中一人是《纽约每日时报》的雷蒙德、韦斯利和琼斯的合伙人。

” [æt; ət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] , [huːm] [aɪ]['ɒf(ə)n] ['fɔndld] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi]

”	at	the	origin	of	that	Journal	,	whom	I	often	fondled	in	my	arms	in	his	infancy
”	在	这	起源	的	那	杂志	,	谁	我	经常	抚摸	在	我的	武器	在	他的	婴儿期

,

,

,

“在那本期刊的起源，我经常在他婴儿时期把他抱在怀里抚摸，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ɪk'striːmli] [jʌŋ]

who	was	a	very	pretty	child	,	though	rather	lively	for	one	so	extremely	young
WHO	曾是	一个	非常	漂亮的	孩子	,	尽管	相当	热闹	为了	一	所以	极其	年轻的

,

,

,

她是个非常漂亮的孩子，虽然年纪很小，却相当活泼。

[huːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][vɪ'væsəti][ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [wərmz] .

whose	extraordinary	vivacity	I	attributed	to	worms	.
谁	非凡的	活泼	我	归因于	到	蠕虫	.

我曾将它们非凡的活力归因于蠕虫。

['wesli] ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbli] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Wesley	Harper	was	incomparably	modest	and	susceptible	in	those	days	,
韦斯利	哈珀	曾是	无与伦比	谦虚的	和	易受影响的	在	那些	天	,

当时的韦斯利·哈珀为人极其谦逊，而且非常容易受影响。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] ['fletʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd]

and	visited	and	married	a	lady	residing	with	Fletcher	,	who	was	connected
和	到访	和	已婚	一个	女士	居住	和	弗莱彻	,	WHO	曾是	连接

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

with	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他拜访了与弗莱彻同住的一位女士，并与她结婚，这位女士与弗莱彻的妻子有染。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːtɪŋ] [ʌp] [steəz] , [[sɪks]]

While	they	were	courting	up	stairs	,	[	6	]
尽管	他们	是	求爱	向上	楼梯	,	[	6	]

当他们在楼上谈情说爱时，[6]

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'prentɪsɪz] ['ɒf(ə)n] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)]

the	servant	girl	,	myself	,	and	other	apprentices	often	annoyed	them	with	our
这	仆人	女孩	,	我	,	和	其他	学徒	经常	恼怒	他们	和	我们的

['fʌni] [trɪks] ;

funny	tricks	;
有趣的	技巧	;

女仆、我和其他学徒经常用我们滑稽的恶作剧来惹恼他们；

[bʌt; bət] ['wesli] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [dɪd][nɒt][deə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd]

but	Wesley	and	Fletcher	did	not	dare	complain	of	us	to	John	and
但	韦斯利	和	弗莱彻	做过	不是	敢	抱怨	的	我们	到	约翰	和

[dʒeɪmz]['hɑːpə(r)] ,

James	Harper	,
詹姆斯	哈珀	,

但是韦斯利和弗莱彻不敢向约翰和詹姆斯·哈珀告状。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['wesli] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eldə(r)]

as	the	courtship	of	Wesley	was	without	the	knowledge	of	the	elder
作为	这	求爱	的	韦斯利	曾是	没有	这	知识	的	这	长老

['hɑːpəz] .

Harpers	.
哈珀斯	.

卫斯理的求婚过程对老哈珀夫妇毫不知情。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] [im'paːtid] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] ['preʃəs] ['siːkrət] ,

The	servant	of	Fletcher	imparted	to	us	this	precious	secret	,
这	仆人	的	弗莱彻	传授	到	我们	这	宝贵的	秘密	,

弗莱彻的仆人将这个珍贵的秘密告诉了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒŋ] [tiːzd] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['lʌvəz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

and	we	long	teased	the	timid	lovers	with	impunity	,
和	我们	长的	戏弄	这	胆小	恋人	和	免责	,

我们长期以来肆无忌惮地戏弄那些胆怯的恋人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['sɜːvənt] [pɑːtɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [hɪ'lærəti] .

in	which	the	mischievous	servant	participated	with	great	hilarity	.
在	哪个	这	恶作剧	仆人	参与	和	伟大的	欢闹	.

顽皮的仆人也参与其中，逗得大家哈哈大笑。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [iːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst][gɑːsp])

(	To	be	continued	to	the	mournful	eve	of	our	last	gasp	)
(	到	是	持续	到	这	悲哀	前夕	的	我们的	最后的	喘气	)

（未完待续，直至我们咽下最后一口气的悲痛前夜）

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[njuː] [jɔːk] , ['sætədeɪ] , [meɪ] [wʌn] , - .

NEW	YORK	,	SATURDAY	,	MAY	1	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	可能	1	,	-	.

纽约，1858 年 5 月 1 日，星期六。

['lɪs(ə)n] ! — [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst][wiː; wi][ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Listen	!	—	On	Saturday	last	we	arose	with	the	glorious	sun	,	and	went	to	our
听	!	—	在	周六	最后的	我们	出现	和	这	辉煌	太阳	,	和	去	到	我们的

['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,

printing	office	,
印刷	办公室	,

听着！——上周六，我们伴着灿烂的阳光起床，去了我们的印刷厂，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [bʌŋk] .

and	found	the	printer's	devil	asleep	in	his	dingy	bunk	.
和	成立	这	打印机的	魔鬼	睡着了	在	他的	昏暗的	假寐	.

他发现印刷厂的恶魔正睡在他那昏暗的铺位上。

[wiː; wi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['bɒdkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][juː 'es][laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

We	applied	a	bodkin	,	and	he	sprang	at	us	like	a	tiger	.
我们	应用	一个	锥子	,	和	他	弹簧	在	我们	喜欢	一个	老虎	.

我们用锥子刺了他一下，他像老虎一样扑了过来。

[wiː; wi] ['græpl] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]['ælɪgeɪtə(r)][baɪ][ðə; ði]

We	grappled	,	and	discovering	that	he	had	an	Editorial	Alligator	by	the
我们	缠斗	,	和	发现	那	他	有	一个	社论	鳄鱼	经过	这

[θrəʊt] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

throat	,	he	released	his	grasp	.
喉	,	他	发布	他的	抓牢	.

我们扭打起来，发现他用一条鳄鱼钳住了我们的喉咙，他便松开了手。

[wiː; wi] [ðen] [bˈæŋgd] [ðə; ði] [gɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['printərz] [ə'pɪəd] , [laɪk][ðə; ði][ɪmps][ɪn] ['rɒbət]

We	then	banged	the	gong	,	and	the	printers	appeared	,	like	the	imps	in	Robert
我们	然后	砰的一声	这	锣	,	和	这	打印机	出现	,	喜欢	这	小恶魔	在	罗伯特

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	Devil	,
这	魔鬼	,

然后我们敲响了锣，打印机就出现了，就像《罗伯特魔鬼》里的恶魔一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] .

from	the	infernal	regions	.
从	这	地狱	地区	.

来自地狱。

[wi:; wi] [ðen] [pleɪst] ['aʊə(r)][lə'vaɪəθən] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði] ['fægət] ,

We	then	placed	our	leviathan	form	on	the	press	,	and	lit	the	faggots	,
我们	然后	放置	我们的	利维坦	形式	在	这	按	,	和	点燃	这	同性恋	,

然后我们把庞大的机器放在印刷机上，点燃了柴火。

[ænd; ənd] [pʌf] , [pʌf] , [went] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [laɪk][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ɪn] -

and	puff	,	puff	,	went	the	machinery	,	like	the	drums	and	trumpets	in	Musard's
和	噗	,	噗	,	去	这	机械	,	喜欢	这	鼓	和	小号	在	-

[ɪk'spres] [treɪn] ['gæləp] .

Express	Train	Gallop	.
表达	火车	驰骋	.

机器发出"噗噗"的声音，就像穆萨尔的《特快列车疾驰》中的鼓声和号角声一样。

[wi:; wi] [fɪld] ['aʊə(r)] ['kɑ:pɪt] [bæg] [wɪð] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

We	filled	our	carpet	bag	with	Alligators	,
我们	已填	我们的	地毯	包	和	鳄鱼	,

我们的地毯袋里装满了鳄鱼。

[ænd; ənd] [flu:] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['nju:zpeɪpə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['bi:kmən] ,

and	flew	like	a	whirlwind	to	the	wholesale	newspaper	merchants	in	Beekman	,
和	飞翔	喜欢	一个	旋风	到	这	批发的	报纸	商人	在	比克曼	,

['nasaʊ; 'næsɔ:] ,

Nassau	,
拿骚	,

然后像旋风一样飞奔到拿骚比克曼的报纸批发商那里。

[ænd; ənd] [æn] [stri:ts] , [weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [plu:md] [bə'tæliən] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]

and	Ann	streets	,	where	we	found	a	plumed	battalion	awaiting	the	advent	of
和	安	街道	,	在哪里	我们	成立	一个	羽毛	营	等待中	这	来临	的

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

the	Alligator	.
这	鳄鱼	.

还有安街，在那里我们发现了一支身披羽饰的队伍，等待着鳄鱼的到来。

[ðə; ði] ['həʊlˌseɪləz] , [ænd; ənd] ['ri:teɪləz] , [ænd; ənd] ['nju:zˌbɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌju: 'es][ɪn][plə'tu:n, plæ-] ,

The	wholesalers	,	and	retailers	,	and	newsboys	approached	us	in	platoons	,
这	批发商	,	和	零售商	,	和	报童	接近	我们	在	排	,

批发商、零售商和报童成群结队地向我们走来，

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp]['aʊə(r)] ['fɜ:vənt] [hændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [skwi:zd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['aɪsɪklz] , [ænd; ənd]

and	clasped	our	fervent	hands	until	they	squeezed	them	into	icicles	,	and
和	紧握	我们的	热切	双手	直到	他们	挤压	他们	进入	冰柱	,	和

[wi:; wi][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)]['kwɔ:tə(r)] ,

we	cried	for	quarter	,
我们	哭	为了	四分之一	,

我们紧紧握住彼此炽热的双手，直到它们被挤压成冰柱，我们哭喊着求饶。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kɑ:pɪt] [bæg][ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

and	returned	to	our	printing	office	,	for	another	carpet	bag	of	Alligators	,
和	返回	到	我们的	印刷	办公室	,	为了	其他	地毯	包	的	鳄鱼	,

然后返回印刷厂，取回另一袋鳄鱼皮地毯。

[wɪtʃ] [wi:; wi][səʊld][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə] [æn] [stri:t] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

which	we	sold	on	our	way	to	Ann	street	,	and	returned	again	,	and	again	,
哪个	我们	卖	在	我们的	方式	到	安	街道	,	和	返回	再次	,	和	再次	,

我们在去安街的路上把它们卖掉，然后又一次次地返回去卖。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

and	yet	again	,	for	Alligators	,
和	然而	再次	,	为了	鳄鱼	,

然而，对于鳄鱼来说，情况又是这样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪəri] [sʌn] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bli:k] [pi:tʃ] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ]

until	the	weary	sun	retired	to	his	downy	bed	in	the	bleak	peach	and	potato
直到	这	厌倦	太阳	退休	到	他的	绒毛状	床	在	这	苍凉	桃	和	土豆

['fi:ldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒ'ɜ:sɪz] .

fields	of	the	Jerseys	.
字段	的	这	球衣	.

直到疲惫的太阳回到新泽西荒凉的桃子和土豆田里，安然入睡。

['aʊə(r)] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

Our	printing	office	was	besieged	throughout	the	day	,	for	Alligators	,
我们的	印刷	办公室	曾是	被围困	自始至终	这	天	,	为了	鳄鱼	,

我们的印刷厂一整天都被挤得水泄不通，大家都在订购鳄鱼牌产品。

[ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [æn] [stri:t] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

and	on	our	return	from	Ann	street	the	second	time	,
和	在	我们的	返回	从	安	街道	这	第二	时间	,

第二次从安街返回时，

[wi:; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [steəz] [səʊ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

we	found	our	office	stairs	so	thronged	with	applicants	for	Alligators	,
我们	成立	我们的	办公室	楼梯	所以	熙熙攘攘	和	申请人	为了	鳄鱼	,

我们发现办公室楼梯上挤满了应聘鳄鱼养殖场的求职者。

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [mi'ændə(r)] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['æli] , [ænd; ənd] [ə'send] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ,

that	we	had	to	meander	a	dark	alley	,	and	ascend	a	ladder	,
那	我们	有	到	蜿蜒	一个	黑暗的	胡同	,	和	上升	一个	梯子	,

我们必须穿过一条黑暗的小巷，然后爬上梯子，

[ænd; ənd] ['entə(r)] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

and	enter	our	office	through	a	window	.
和	进入	我们的	办公室	通过	一个	窗户	.

然后从窗户进入我们的办公室。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['sevrəl] ['blʌdi] [kə'lɪʒnz] [træn'spaɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

During	the	day	,	several	bloody	collisions	transpired	on	the	stairs	,	between	the
期间	这	天	,	一些	血腥	碰撞	发生了	在	这	楼梯	,	之间	这

['nju:zˌbɔɪ] ,

newsboys	,
报童	,

白天，报童们在楼梯上发生了几起血腥的碰撞事故。

[ɪn] [ðeə(r)] ['strʌglz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['emәneit] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk]

in	their	struggles	for	the	Alligators	,	as	they	emanated	from	our	electric
在	他们的	斗争	为了	这	鳄鱼	,	作为	他们	散发	从	我们的	电的

['presɪz] ;

presses	;
出版社	;

在他们争夺鳄鱼的过程中，鳄鱼是从我们的电动印刷机中涌现出来的；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] ['kɒnflɪkts] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə]

and	in	one	of	the	desperate	conflicts	,	the	Police	were	summoned	to
和	在	一	的	这	绝望的	冲突	,	这	警察	是	被召唤	到

[prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pi:s] .

preserve	the	public	peace	.
保存	这	民众	和平	.

在一次激烈的冲突中，警方被召集来维护公共秩序。

[ænd; ənd] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ,

And	,	altogether	it	was	a	most	laborious	and	exciting	day	for	us	,
和	,	共	它	曾是	一个	最多	费力的	和	激动人心	天	为了	我们	,

总之，对我们来说，这是既辛苦又令人兴奋的一天。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

and	at	early	twilight	we	were	weary	and	worn	,
和	在	早期的	暮	我们	是	厌倦	和	磨损	,

暮色降临之时，我们已疲惫不堪。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːfjuː] [streɪnz] [ɪk'spaɪəd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

and	retired	soon	after	the	curfew	strains	expired	on	the	evening	air	.
和	退休	很快	后	这	宵禁	菌株	已到期	在	这	晚上	空气	.

宵禁的警报声在晚间空气中消散后不久，他们便退休了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'lɪləkwaɪz] [ɪn] [təʊnz] [səʊ]

But	we	had	an	awful	nightmare	,	in	which	we	soliloquised	in	tones	so
但	我们	有	一个	可怕	恶梦	,	在	哪个	我们	独白	在	音调	所以

[sten'tɔːriən] ,

stentorian	,
洪亮的	,

但我们做了一个可怕的噩梦，梦里我们用洪亮的声音自言自语，

([ə'baʊt] ['njuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

(	about	newsboys	and	Alligators	,
(	关于	报童	和	鳄鱼	,

（关于报童和鳄鱼，

) [æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['nɜːvəs] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][nekst]

)	as	to	arouse	and	terrify	a	venerable	nervous	gentleman	in	the	next
)	作为	到	引起	和	恐惧	一个	可敬	紧张的	绅士	在	这	下一个

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

） 至于惊吓隔壁公寓里一位德高望重、神经质的绅士，

[huː] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ,

who	thought	we	were	either	fighting	or	dying	,
WHO	想法	我们	是	任何一个	斗争	或者	垂死	,

谁会想到我们不是在战斗就是在送死呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pəʊkə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌjuː 'es] .

and	he	rapped	against	the	wall	with	his	poker	until	he	awoke	us	.
和	他	说唱	反对	这	墙	和	他的	扑克	直到	他	醒来	我们	.

他用拨火棍敲打墙壁，直到把我们吵醒。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ,

While	on	the	eve	of	our	emergence	from	the	nightmare	,
尽管	在	这	前夕	的	我们的	出现	从	这	恶梦	,

就在我们即将从噩梦中醒来之际，

[wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɒsəs] ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [prə'bɒsɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ]

we	dreamed	that	a	colossus	spider	was	devouring	our	proboscis	,	at	which
我们	梦见	那	一个	巨人	蜘蛛	曾是	吞噬	我们的	长鼻	,	在	哪个

[wiː; wi] ['lev(ə)ld] [ə; eɪ][haɪər] [bləʊ] ,

we	levelled	a	Hyer	blow	,
我们	平整	一个	海尔	吹	,

我们梦见一只巨型蜘蛛正在吞噬我们的长鼻，于是我们向它挥出了一记重击。

[wen] [pjʊə(r)] [blʌd] [uːz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][nəʊz] ,

When	pure	blood	oozed	from	our	nose	,
什么时候	纯的	血	渗出	从	我们的	鼻子	,

当纯血从我们的鼻子里渗出来时，

[laɪk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] - [həʊz] ,

Like	water	from	Sikesy's	hose	,
喜欢	水	从	-	软管	,

就像西克西的水管里流出的水一样，

[wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

which	aroused	us	,	and	we	darted	into	the	bath	room	,	and	applied
哪个	被唤醒	我们	,	和	我们	飞镖	进入	这	洗澡	房间	,	和	应用

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['krəʊt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

the	healing	Croton	without	effect	,
这	康复	巴豆	没有	影响	,

这让我们警觉起来，我们冲进浴室，涂抹了具有疗效的巴豆膏，但没有任何效果。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dæm]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] [wɪð] ['pʌti] , [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]

and	had	to	dam	our	nostrils	with	putty	,	which	checked	the	copious	effusion
和	有	到	坝	我们的	鼻孔	和	油灰	,	哪个	已检查	这	丰富	渗出液

[ɒv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

我们不得不使用鼻塞堵住鼻孔，这样才能阻止大量血液流出。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɪn] ['nəʊzi] [ænd; ənd] ['twæŋgi] ['æksents; æk'sents] .

but	which	made	us	talk	in	nosy	and	twangy	accents	.
但	哪个	制成	我们	讲话	在	爱管闲事的人	和	鼻音	口音	.

但这却让我们用爱管闲事、带着浓重南方口音的腔调交谈。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['pʌti] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd][ænd; ənd] ['drɪpi] ,

In	about	an	hour	,	the	putty	became	thoroughly	saturated	and	drippy	,
在	关于	一个	小时	,	这	油灰	成为	彻底	饱和	和	滴水	,

大约一个小时后，腻子完全浸透并开始滴落。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['pʌti] [dæm]

and	we	had	to	make	fresh	applications	,	and	ultimately	the	putty	dam
和	我们	有	到	制作	新鲜的	应用程序	,	和	最终	这	油灰	坝

[wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .

was	victorious	.
曾是	胜利者	.

我们不得不重新申请，最终油灰坝取得了胜利。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪəf(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [saʊndz]

But	our	eyes	are	rather	crimson	,	and	we	have	fearful	rumbling	sounds
但	我们的	眼睛	是	相当	赤红	,	和	我们	有	可怕	隆隆声	声音

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

in	our	ears	,
在	我们的	耳朵	,

但是我们的眼睛却通红，耳边传来可怕的隆隆声。

[rɪ'zemblɪŋ] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [['sɛvən]]

resembling	distant	thunder	,	and	the	bugle	in	the	mountains	,	and	[	7	]
类似	遥远	雷	,	和	这	号角	在	这	山脉	,	和	[	7	]

像远处的雷声，像山中的号角声，[7]

[wiː; wi][fɪə(r)]['aʊə(r)]['nɒstrəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

we	fear	our	nostrils	are	in	a	state	of	inundation	,
我们	害怕	我们的	鼻孔	是	在	一个	状态	的	洪水	,

我们担心我们的鼻孔处于被液体淹没的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [blʌd] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [ɪəz] ,

and	that	our	blood	will	effect	a	passage	through	our	eyes	or	ears	,
和	那	我们的	血	将要	影响	一个	通道	通过	我们的	眼睛	或者	耳朵	,

我们的血液会通过我们的眼睛或耳朵进入体内。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	rush	wildly	into	the	open	air	.
和	匆忙	疯狂地	进入	这	打开	空气	.

然后疯狂地冲向开阔地带。

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʃekt] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi]

But	we	checked	the	blood	,	and	leaped	into	our	couch	,	and	off	we
但	我们	已检查	这	血	,	和	跳跃	进入	我们的	长椅	,	和	离开	我们

[went] ,

went	,
去	,

但我们检查了血样，然后跳到沙发上，就出发了。

[laɪk][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['rɒkɪt] , ['ɪntu:][ə; eɪ]['slʌmbə(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swi:t]

like	a	patriotic	rocket	,	into	a	slumber	like	that	of	the	pure	and	sweet
喜欢	一个	爱国	火箭	,	进入	一个	睡眠	喜欢	那	的	这	纯的	和	甜的

[ɑ:'mi:nə] ,

Amena	,
阿梅娜	,

像一枚爱国的火箭，进入像纯洁甜美的阿梅娜那样的沉睡。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] - ,

in	the	chamber	of	Rudolpho	,
在	这	房间	的	-	,

在鲁道夫的房间里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [mə'lest] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] [ænd; ənd]

and	was	no	farther	molested	with	horrible	dreams	of	the	newsboys	and
和	曾是	不	更远	性骚扰	和	可怕	梦境	的	这	报童	和

['ælɪˌgeɪtəz] .

Alligators	.
鳄鱼	.

从此以后，她再也没有受到报童和鳄鱼的可怕梦境的困扰。

[frɑ:][di'ɑ:vəloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['brigənd] .

Fra	Diavolo	and	his	Italian	Brigands	.
弗拉	魔鬼	和	他的	意大利语	强盗	.

弗拉·迪亚沃洛和他的意大利强盗。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Three	hundred	and	sixteen	thousand	dollars	have	been	drawn	from	the
三	百	和	十六	千	美元	有	到过	绘制	从	这

[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['treʒəri] ,

Municipal	Treasury	,
市政	财政部	,

市政金库已拨出31.6万美元。

[fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:θləs] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] ,

for	printing	the	worthless	Records	of	the	County	Clerk's	office	,
为了	印刷	这	毫无价值	记录	的	这	县	职员的	办公室	,

用于印刷毫无价值的县书记官办公室记录，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɛdʒɪstərz] ['rekɔ:dz] .

and	nearly	as	much	for	the	Register's	Records	.
和	几乎	作为	很多	为了	这	登记簿	记录	.

登记册的记录也几乎同样多。

[hu:] [gɒt][ðə; ði] $550 , - [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] ?

Who	got	the	$550	,	000	for	which	there	is	nothing	valuable	to	show	?
WHO	得到	这	$550	,	-	为了	哪个	那里	是	没有什么	有价值的	到	展示	?

谁拿到了那55万美元，却没有一件值钱的东西?

[kæn; kən][ðə; ði] [smuːð] , [ænd; ənd] ['glɒsi] , [ænd; ənd] ['swiːtli] - ['sentɪd] ['kɑːnəli] , [ɔː(r)] ['wɛtˌmɔːr] ,

Can	the	smooth	,	and	glossy	,	and	sweetly	-	scented	Connolly	,	or	Wetmore	,
能	这	光滑的	,	和	光滑	,	和	甜蜜地	-	香味	康诺利	,	或者	韦特莫尔	,

([ɔː(r)] ['bʌstiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ,

(	or	Busteed	and	his	kinsman	,
(	或者	被捕	和	他的	亲属	,

光滑、光泽、散发着甜美香气的康诺利，或者韦特莫尔，（或者巴斯蒂德和他的亲戚们，

[doʊn] ,) [ɔː(r)] ['neɪθən] , [ɔː(r)] ['nelsn] [tel] [ˌjuː 'es] ?

Doane	,	)	or	Nathan	,	or	Nelson	tell	us	?
多恩	,	)	或者	内森	,	或者	纳尔逊	告诉	我们	?

是多恩（Doane）、内森（Nathan）还是纳尔逊（Nelson）告诉我们?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kæn; kən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'rʌpt] [dɪs'bɜˠsəˠ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Of	course	they	can	,	as	they	were	the	corrupt	disbursers	of	this
的	课程	他们	能	,	作为	他们	是	这	腐败	支付方	的	这

[prə'dɪdʒəs] ['plʌndə(r)] .

prodigious	plunder	.
惊人	掠夺	.

当然可以，因为他们就是这笔巨额掠夺所得的腐败分配者。

[spiːk] , [ðen] , [jiː; ji][ɪn'fɜːn(ə)l] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔil] [m'ɪliənz] , [huːm] [jiː; ji][bæm'buːz(ə)l] ,

Speak	,	then	,	ye	infernal	robbers	of	the	toiling	millions	,	whom	ye	bamboozle	,
说话	,	然后	,	是的	地狱	强盗	的	这	辛勤劳作	百万	,	谁	是的	竹子	,

[ænd; ənd] [stɑːv] ,

and	starve	,
和	饿死	,

那么，你们这些残害数百万辛勤劳作者的邪恶强盗，请开口说话吧！你们欺骗、饿死他们!

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd][ræm] , [ænd; ənd]['smʌðə(r)][ɪn] ['seləz] [ænd; ənd]['ætik]

and	disease	,	and	jam	,	and	ram	,	and	smother	in	cellars	and	attics
和	疾病	,	和	果酱	,	和	内存	,	和	窒息	在	地窖	和	阁楼

[ænd; ənd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ,

and	tenement	houses	,
和	廉租公寓	房屋	,

还有疾病、果酱、公羊，以及地下室、阁楼和廉租房里的窒息感。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪvz] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [dˈɔːtəz] [juː; jʊ] [draɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n]

and	whose	devoted	wives	and	virgin	daughters	you	drive	unto	prostitution
和	谁	奉献	妻子们	和	处女	女儿们	你	驾驶	到	卖淫

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [rent] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [ə'pærəl] .

for	food	and	rent	and	medicine	and	apparel	.
为了	食物	和	租	和	药品	和	服饰	.

你们为了食物、房租、药品和衣服，将他们忠诚的妻子和纯洁的女儿逼到卖淫的地步。

[juː; jʊ] [kən'sʌmət] [ðiːz] [pə'nɪʃəs] [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [ə'preʃn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['dʒeɪnəs]

You	consummate	these	pernicious	wrongs	and	oppressions	through	your	Janus
你	完善	这些	有害	错误	和	压迫	通过	你的	雅努斯

[ænd; ənd]['dʒuːdəs] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

and	Judas	professions	of	democracy	,
和	犹大	职业	的	民主	,

你们以民主的名义，实则以双面神的身份，助长了这些有害的错误和压迫。

[wɪtʃ] [nəʊ][mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)l] ['dʒɛfərsənz] , ['mædɪsənz] , [kæl'huːnz] [ænd; ənd]['dʒæksənz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd]

which	no	more	resemble	Jefferson's	,	Madison's	,	Calhoun's	and	Jackson's	political	creed
哪个	不	更多的	类似	杰斐逊的	,	麦迪逊的	,	卡尔霍恩的	和	杰克逊的	政治的	信条

, [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sliːk] [heə(r)] ,

,	than	your	sleek	hair	,
,	比	你的	光滑	头发	,

这与杰斐逊、麦迪逊、卡尔霍恩和杰克逊的政治信条毫无相似之处，就像你那油亮的头发一样。

[ænd; ənd]['fænsi] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['θiːvɪʃ] [prəu'pensiti] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɑːb][ænd; ənd]

and	fancy	apparel	,	and	thievish	propensities	resemble	the	simple	garb	and
和	想要	服饰	,	和	鬼头鬼脑	倾向	类似	这	简单的	外衣	和

[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdemə'krætɪk]['liːdʒənz] ,

integrity	of	those	democratic	legions	,
正直	的	那些	民主	军团	,

华丽的服饰和盗窃倾向与那些民主军团的简朴衣着和正直品格如出一辙。

[huːz] [vəʊts] [juː; jʊ] ['lɪtərəli] [stiːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌnɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['herəsiz] ,

whose	votes	you	literally	steal	through	your	honied	political	heresies	,
谁	投票	你	字面上地	偷	通过	你的	蜂蜜	政治的	异端	,

你们通过甜言蜜语式的政治异端邪说，实实在在地窃取了他们的选票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mʌni] [juː; jʊ] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	the	lavish	expenditure	of	the	very	money	you	steal	from	the	people	,
和	这	奢华的	支出	的	这	非常	钱	你	偷	从	这	人们	,

以及挥霍无度地使用从人民那里偷来的钱财，

[θruː] [sʌtʃ] [dʒɒbz][æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['prɪntɪŋ] .

through	such	jobs	as	the	Record	printing	.
通过	这样的	工作	作为	这	记录	印刷	.

通过诸如《唱片》印刷之类的工作。

[wɪð] [fɑːst] ['hɔːsɪz] , [waɪnz] , [ænd; ənd] ['kɒstli] ['glʌtəni] , [ænd; ənd] [dɔːb] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]

With	fast	horses	,	wines	,	and	costly	gluttony	,	and	daubed	all	over	with
和	快速地	马匹	,	葡萄酒	,	和	昂贵	暴食	,	和	涂抹	全部	超过	和

[pə'meɪtəm] ,

pomatum	,
果肉	,

骏马飞驰，美酒佳酿，奢靡放纵，浑身涂抹着香膏，

[juː; jʊ] ['revl] [haɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['pɜːʃn] [pə'vɪliənz] , [huːz] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]

you	revel	high	in	your	dazzling	Persian	Pavilions	,	whose	construction	and	gilded
你	陶醉	高的	在	你的	耀眼的	波斯语	亭子	,	谁	建造	和	镀金

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

你沉浸在华丽的波斯亭阁之中，其建筑和镀金家具，

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['vaɪəndz] , [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd]

and	luscious	viands	,	are	stolen	directly	from	the	honorable	and	deluded
和	甜美	菜肴	,	是	被盗	直接地	从	这	光荣的	和	妄想

[m'ɪliənz] .

millions	.
百万	.

美味佳肴，都是直接从善良而受蒙蔽的千百万民众手中窃取的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv]

These	are	truths	,	and	we	will	proclaim	them	from	the	steeples	of
这些	是	真相	,	和	我们	将要	宣布	他们	从	这	尖顶	的

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

the	metropolis	,
这	都会	,

这些都是真理，我们将从大都市的教堂尖顶上宣扬它们。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['slʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [vɔl'keɪnəuz] ,

and	strive	to	arouse	a	people	who	slumber	on	the	confines	of	volcanoes	,
和	努力	到	引起	一个	人们	WHO	睡眠	在	这	限制	的	火山	,

努力唤醒沉睡在火山地带的人民，

[waɪl] [θiːvz] , [ænd; ənd] [reɪp] , [ænd; ənd] [in'sendjəri] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsɪn] [ɑː(r); ə(r)]

while	thieves	,	and	rapes	,	and	incendiaries	,	and	midnight	assassins	are
尽管	窃贼	,	和	强奸	,	和	燃烧剂	,	和	午夜	刺客	是

['sɒftli] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [θrəʊt] .

softly	crawling	towards	their	throats	.
轻轻	爬行	向	他们的	喉咙	.

而窃贼、强奸犯、纵火犯和午夜刺客正悄悄地向他们的喉咙爬去。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːdʒəd] ['eɪlɪənɪdʒ] [wiː; wi] [mait] [ɪk'stenjʊˌeɪt] ,

Your	perjured	alienage	we	might	extenuate	,
你的	伪证	外国人	我们	可能	减轻	,

我们或许可以减轻你伪证造成的外国人身份罪责，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['mæsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spəʊz]

but	your	robbery	of	the	honest	and	laborious	masses	we	will	expose
但	你的	抢劫	的	这	诚实的	和	费力的	群众	我们	将要	暴露

[ænd; ənd] ['kɒmbæt] ,

and	combat	,
和	战斗	,

但是，你们对诚实勤劳的群众的掠夺行为，我们将予以揭露和打击。

[ɪf] [wiː; wi] [rɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['blækˌwɛlz] [ɔː(r)] [sɪŋ] [sɪŋ] .

if	we	rot	in	the	dungeons	of	Blackwell's	or	Sing	Sing	.
如果	我们	腐烂	在	这	地下城	的	布莱克威尔书店	或者	唱歌	唱歌	.

如果我们烂在布莱克威尔监狱或辛辛监狱的地牢里。

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['editəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θiːvɪʃ] [eɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɒlətɪk] ,

The	purest	editors	of	this	thievish	age	are	too	pliable	,	and	politic	,
这	最纯净的	编辑	的	这	鬼头鬼脑	年龄	是	也	柔韧的	,	和	政治	,

在这个盗窃横行的时代，最纯粹的编辑也太容易被摆布，太讲究政治手腕了。

[ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'sekt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒbəri]

and	mercenary	for	the	public	welfare	;	but	we	will	dissect	your	robbery
和	雇佣兵	为了	这	民众	福利	;	但	我们	将要	解剖	你的	抢劫

,

,

,

你们是为公众利益服务的雇佣兵；但我们会剖析你们的抢劫行为。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [spaɪks] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɒpt] [ænd; ənd]

if	we	are	crucified	with	spikes	,	and	our	limbs	are	chopped	and
如果	我们	是	被钉在十字架上	和	尖峰	,	和	我们的	四肢	是	切碎	和

[hækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['butʃəz] [æks] ,

hacked	with	a	butcher's	axe	,
被黑客攻击	和	一个	肉铺	斧头	,

如果我们被钉在十字架上，四肢被屠夫的斧头砍断，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fleʃ] , [blʌd] , [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mærəʊ] [bɜːnd] [tuː; tə] ['sɪndəz] ,

and	our	flesh	,	blood	,	bones	and	marrow	burned	to	cinders	,
和	我们的	肉	,	血	,	骨头	和	骨髓	烧伤	到	煤渣	,

我们的血肉、骨骼和骨髓都烧成了灰烬。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['æʃɪz] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	our	ashes	cast	upon	the	whirlwind	for	annihilation	.
和	我们的	灰烬	投掷	之上	这	旋风	为了	湮灭	.

我们的骨灰将被抛入旋风中，化为乌有。

[ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] ['fægət] [wiː; wi] [dɪ'faɪ] .

The	axe	and	faggot	we	defy	.
这	斧头	和	柴草	我们	违抗	.

我们蔑视斧头和柴堆。

[gɒd] ['əʊnli] [duː; də] [wiː; wi] [fɪə(r)] .

God	only	do	we	fear	.
上帝	仅有的	做	我们	害怕	.

我们只敬畏上帝。

[səʊ] , [kʌm] [ɒn] , [jiː; ji] ['tiːmɪŋ] ['kævənz] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θiːvz] , [ænd; ənd] [siːz] , [ænd; ənd]

So	,	come	on	,	ye	teeming	caverns	of	infernal	thieves	,	and	seize	,	and
所以	,	来	在	,	是的	繁盛	洞穴	的	地狱	窃贼	,	和	抢占	,	和

[ɪn'kɑːsəreɪt] ,

incarcerate	,
监禁	,

所以，来吧，你们这些挤满地狱盗贼的洞穴，去抓捕、监禁他们！

[ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['skæbəd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

and	butcher	,	and	strive	to	annihilate	our	mortal	scabbard	,	but	you	shall
和	屠夫	,	和	努力	到	歼灭	我们的	凡人	刀鞘	,	但	你	将

[nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] ,

not	have	the	soul	,
不是	有	这	灵魂	,

你们可以屠戮，竭力摧毁我们凡人的剑鞘，但你们休想得到灵魂。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'luːd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [grɑːsp] ,

which	will	elude	your	wicked	and	revengeful	grasp	,
哪个	将要	躲避	你的	邪恶	和	复仇的	抓牢	,

它将逃脱你邪恶而充满复仇之心的掌控。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [blɪs] , [ɪf] , [ɪn] [ɪts]

and	have	eternal	succor	in	the	realms	of	purity	and	bliss	,	if	,	in	its
和	有	永恒	救助	在	这	领域	的	纯度	和	极乐	,	如果	,	在	它是

['mɔːt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

mortal	pilgrimage	,
凡人	朝圣	,

如果在尘世的旅程中，

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪlfəd] , [ə'prest] , [ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ['tʃɪldrən]

it	be	true	to	God	and	his	pilfered	,	oppressed	,	and	misanthropic	children
它	是	真的	到	上帝	和	他的	偷窃	,	受压迫者	,	和	厌世的	孩子们

.

:

.

它要忠于上帝和他那些被掠夺、被压迫、厌世的儿女。

[aɪs] [kriːm] .

Ice	Cream	.
冰	奶油	.

冰淇淋。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [geɪlz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

Under	the	genial	,	affable	,	and	generous	Joseph	Gales	,	of	the	National
在下面	这	和蔼可亲	,	和蔼可亲	,	和	慷慨的	约瑟夫	狂风	,	的	这	国家的

[ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,

Intelligencer	,
情报员	,

在和蔼可亲、慷慨大方的《国家情报员》报社的约瑟夫·盖尔斯的领导下，

[dʒeɪmz] ['wɒts(ə)n] [web] [ɪz] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

James	Watson	Webb	is	the	senior	editor	of	our	country	,
詹姆斯	沃森	韦伯	是	这	高级的	编辑	的	我们的	国家	,

詹姆斯·沃森·韦伯是我们国家的资深编辑，

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] [ɪz][kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	James	Gordon	Bennett	is	close	at	his	heels	,
和	詹姆斯	戈登	贝内特	是	关闭	在	他的	高跟鞋	,

詹姆斯·戈登·贝内特紧随其后。

[huːz] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [fɔːmz] [wɪl] [suːn] [dɪ'send] [ðə; ðɪ]['dɪzməl] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

whose	venerable	and	majestic	forms	will	soon	descend	the	dismal	steps	of	the
谁	可敬	和	雄伟	表格	将要	很快	下降	这	惨淡	步骤	的	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

他们庄严雄伟的身影即将沿着阴森的陵墓台阶缓缓走下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [səʊlz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

and	their	extraordinary	souls	appear	in	the	awful	presence	of	a	Judge	,
和	他们的	非凡的	灵魂	出现	在	这	可怕	在场	的	一个	法官	,

他们非凡的灵魂在一位可怕的法官面前显现出来，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl] .

from	whom	there	is	no	appeal	.
从	谁	那里	是	不	上诉	.

没有上诉的余地。

['sɒləm] [θɔːt] ! [[eit]]

Solemn	thought	!	[	8	]
庄严	想法	!	[	8	]

深思！[8]

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

and	almost	paralysing	in	its	contemplation	.
和	几乎	瘫痪	在	它是	沉思	.

沉思之下，几乎令人瘫痪。

[web] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['benət] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

Webb	was	born	in	America	,	and	Bennett	on	the	mountains	of	Scotland	,
韦伯	曾是	出生	在	美国	,	和	贝内特	在	这	山脉	的	苏格兰	,

韦伯出生于美国，而贝内特出生于苏格兰山区。

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [sə'vaiv] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

where	one	of	his	parents	survives	,	to	enjoy	the	success	and	protection	of
在哪里	一	的	他的	父母	幸存	,	到	享受	这	成功	和	保护	的

[hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [sʌn] .

her	faithful	son	.
她	忠实	儿子	.

如果他的父母中有一位幸存，她就能享受到忠诚儿子的成功和庇护。

[wɪð] [dʒeɪmz]['wɒts(ə)n] [web] [wiː; wi]['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

With	James	Watson	Webb	we	never	exchanged	a	word	,
和	詹姆斯	沃森	韦伯	我们	绝不	交换	一个	单词	,

我和詹姆斯·沃森·韦伯从未说过一句话。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] ['riːəlaɪz][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

which	we	can	scarcely	realise	in	view	of	our	intimate	relations	,	for	twenty
哪个	我们	能	几乎	意识到	在	看法	的	我们的	亲密的	关系	,	为了	二十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

鉴于我们之间长达二十年的亲密关系，我们很难意识到这一点。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['editəz] .

with	other	metropolitan	editors	.
和	其他	大都会	编辑	.

与其他都市编辑一起。

[bʌt; bət] [wɪð] [dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][kləusɪst][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

But	with	James	Gordon	Bennett	we	have	had	the	closest	relations	,	and
但	和	詹姆斯	戈登	贝内特	我们	有	有	这	最接近	关系	,	和

[wiː; wi] [prə'kleɪm] ,

we	proclaim	,
我们	宣布	,

但我们与詹姆斯·戈登·贝内特的关系最为密切，我们在此宣布：

[wɪð] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

with	no	ordinary	emotions	of	pleasure	,
和	不	普通的	情绪	的	乐趣	,

没有感受到任何寻常的愉悦感，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

that	he	has	treated	us	more	like	a	brother	than	a	stranger	.
那	他	有	治疗	我们	更多的	喜欢	一个	兄弟	比	一个	陌生人	.

他待我们如同亲兄弟一般，而非陌生人。

[ɪn]['aʊə(r)]['memərəb(ə)l] [ˌniːməʊ'teknɪk] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['frɑːnsɪs] [foʊ'vɛl] ['gʊroʊ] , [ɪn]

In	our	memorable	mnemotechnic	controversy	with	Professor	Francis	Fauvel	Gouraud	,	in
在	我们的	难忘	记忆技巧	争议	和	教授	弗朗西斯	福维尔	古罗	,	在

-

,

1843	,
-	,

1843 年，在我们与 Francis Fauvel Gouraud 教授进行的令人难忘的记忆术争论中，

[wen] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['edɪtə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['ruːɪn]

when	almost	every	editor	in	America	was	arrayed	against	us	,	and	eternal	ruin
什么时候	几乎	每一个	编辑	在	美国	曾是	排列	反对	我们	,	和	永恒	废墟

[siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

seemed	inevitable	,
似乎	不可避免的	,

当美国几乎所有编辑都与我们为敌，似乎注定要走向毁灭的时候，

[dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['reskjuː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kendəl] ,

James	Gordon	Bennett	came	to	our	rescue	,	and	,	with	George	W	.	Kendall	,
詹姆斯	戈登	贝内特	来了	到	我们的	救援	,	和	,	和	乔治	W	.	肯德尔	,

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] ,

of	the	New	Orleans	Picayune	,
的	这	新的	奥尔良	皮卡尤恩	,

詹姆斯·戈登·贝内特前来解救我们，他还与《新奥尔良皮卡尤恩报》的乔治·W·肯德尔一起，

[dʒɔːdʒ] [diː] . ['prentɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪvɪl] ['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

George	D	.	Prentice	,	of	the	Louisville	Journal	,	and	Mrs	.	Walters	,	of	the
乔治	D	.	普伦蒂斯	,	的	这	路易斯维尔	杂志	,	和	太太	.	沃尔特斯	,	的	这

['bɒstən] ['trænskrɪpt] ,

Boston	Transcript	,
波士顿	文字稿	,

《路易斯维尔日报》的乔治·D·普伦蒂斯和《波士顿纪事报》的沃尔特斯夫人

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'blaɪmli] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ðæt] [skə'læstɪk] [ˌdɪspju'teɪʃn] .

we	were	sublimely	victorious	in	that	scholastic	disputation	.
我们	是	极致地	胜利者	在	那	学术	争论	.

我们在那场学术辩论中取得了辉煌的胜利。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'nænɪməs] [kən'dʌkt] ,

In	consideration	of	his	magnanimous	conduct	,
在	考虑	的	他的	坦荡	执行	,

鉴于他宽宏大量的行为，

[wi:; wi] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['herəld] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒləms] [frɒm; frəm]['pænəmɑ:][ænd; ənd]

we	wrote	to	the	Herald	about	one	hundred	columns	from	Panama	and
我们	写道	到	这	先驱报	关于	一	百	列	从	巴拿马	和

[ˌkælə'fɔ:niə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我们向《先驱报》投稿，内容涉及来自巴拿马和加利福尼亚的一百多篇专栏文章。

[wen] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [rɔkt] , [tu:; tə][ɪts] [pɹəf'aʊndəst] ['beɪsɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]

when	the	civilized	world	was	rocked	,	to	its	profoundest	basis	,	with	the	dazzling
什么时候	这	文明	世界	曾是	摇滚	,	到	它是	最深邃	基础	,	和	这	耀眼的

[gəʊld] [dɪs'kʌvəri] ,

gold	discoveries	,
金子	发现	,

当文明世界因令人瞩目的黄金发现而发生根本性震动时，

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] ['mʌni] , [ænd; ənd]['evə(r)] [tʃɪəd] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)]

and	on	our	return	,	he	gave	us	money	,	and	ever	cheered	us	in	our
和	在	我们的	返回	,	他	给予	我们	钱	,	和	曾经	欢呼	我们	在	我们的

['ɪlnəs] [ænd; ənd]['penjəri] .

illness	and	penury	.
疾病	和	贫困	.

我们回来后，他给了我们钱，在我们生病和贫困的时候也一直鼓励我们。

[wen] [wi:; wi] [rəʊt] [ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ælfrɪd] ['kɑ:s(ə)n] , [ə'genst]

When	we	wrote	the	inflammatory	Report	of	the	noble	Alfred	Carson	,	against
什么时候	我们	写道	这	炎症	报告	的	这	高贵	阿尔弗雷德	卡森	,	反对

[ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] - ,

the	Common	Council	of	1850	,
这	常见的	理事会	的	-	,

当我们撰写了阿尔弗雷德·卡森先生那份极具煽动性的报告，反对1850年的市政委员会时，

[wi:; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['benət] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['editəz] ,

we	gave	it	to	Mr	.	Bennett	,	to	the	exclusion	of	the	other	editors	,
我们	给予	它	到	先生	.	贝内特	,	到	这	排除	的	这	其他	编辑	,

我们把稿子给了贝内特先生，而没有给其他编辑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tru:] [ɪn]['aʊə(r)] [əd'vɜ:səti] ,

because	he	had	been	true	in	our	adversity	,
因为	他	有	到过	真的	在	我们的	逆境	,

因为他在我们逆境中始终忠诚，

[wen] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [si:md] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] ['aʊə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]

when	the	hands	of	all	mankind	seemed	uplifted	to	annihilate	our	pale	and
什么时候	这	双手	的	全部	人类	似乎	提升	到	歼灭	我们的	苍白	和

['fi:b(ə)l] [freɪm] .

feeble	frame	.
微弱	框架	.

当全人类的手似乎都举了起来，要将我们苍白而虚弱的躯体毁灭殆尽。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:dɪd] [wɪð] ['hɒrəs] ['gri:li] , [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['greɪəm]

We	had	boarded	with	Horace	Greeley	,	for	seven	years	,	at	the	Graham
我们	有	登机	和	贺拉斯	格里利	,	为了	七	年	,	在	这	格雷厄姆

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我们曾在霍勒斯·格里利位于格雷厄姆之家的家中寄宿了七年。

[ɪn] ['bɑːkli] [striːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['frendli]
in Barclay street , and all our relations had been of the most friendly
在 巴克莱 街道 , 和 全部 我们的 关系 有 到过 的 这 最多 友好的
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

在巴克莱街，我们所有的亲戚都非常友好；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə][send]['aʊə(r)]['pɪlgrɪm] ['lɛtəz] [tuː; tə]
and yet we deemed it our sacred duty to send our Pilgrim letters to
和 然而 我们 被认为 它 我们的 神圣 责任 到 发送 我们的 朝圣 信件 到
['mɪstə(r)] . ['benət] ,
Mr . Bennett ,
先生 . 贝内特 ,

然而，我们却认为将我们的朝圣信件寄给贝内特先生是我们神圣的职责。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [hɪm] ['kɑːrsənz] ['feɪməs] [rɪ'pɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['griːli] ,
and also give him Carson's famous Report , to the exclusion of Greeley ,
和 还 给 他 卡森的 著名的 报告 , 到 这 排除 的 格里利 ,

而且还要把卡森那份著名的报告给他，而把格里利排除在外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɛnɪts] [fɪ'deləti][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] .
because Bennett's fidelity was next to our Father's .
因为 贝内特 忠诚 曾是 下一个 到 我们的 父亲的 .

因为贝内特的忠诚仅次于我们的父亲。

['griːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meərəlti] , [wen] ['kɑːrsənz] [rɪ'pɔːt]
Greeley was a formidable candidate for the Mayoralty , when Carson's Report
格里利 曾是 一个 强大 候选人 为了 这 市长 , 什么时候 卡森的 报告
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

卡森报告发表时，格里利是一位实力强劲的市长候选人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['benət] ,
and if we had given it to him instead of Bennett ,
和 如果 我们 有 给定 它 到 他 反而 的 贝内特 ,

如果我们当初把钱给了他而不是贝内特，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [meə(r)] ['wʊdˌhʌl] .
he would have been the successor of Mayor Woodhull .
他 会 有 到过 这 接班人 的 市长 伍德赫尔 .

他本应是伍德霍尔市长的继任者。

[bʌt; bət][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['benət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['griːli] ,
But in giving it to Bennett for publication one day in advance of Greeley ,
但 在 给予 它 到 贝内特 为了 发布 一 天 在 进步 的 格里利 ,

但却比格里利提前一天交给贝内特发表，

[səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'genst] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][aʊə'self] ,
so exasperated the latter against Carson and ourself ,
所以 恼怒 这 后者 反对 卡森 和 我们自己 ,

这彻底激怒了卡森和我们自己。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [bʊl] [dɒg] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm'self] ,
that he attacked the Report like a ferocious bull dog , and slew himself ,
那 他 遭到攻击 这 报告 喜欢 一个 凶猛 公牛 狗 , 和 一万 他自己 ,

他像凶猛的斗牛犬一样攻击这份报告，最终自取灭亡。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['meərəlti] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [suːn] ['fɒləʊd] .
whose name was hardly whispered in the Mayoralty Convention that soon followed .
谁 姓名 曾是 几乎 低声说道 在 这 市长 习俗 那 很快 随后 .

在随后举行的市长选举大会上，几乎没有人提及他的名字。

['ɔ:ldəmən] ['mɔ:gən] ['mɔ:gən] , (['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] ,)

Alderman	Morgan	Morgans	,	(	President	of	the	Board	of	Aldermen	,	)
市议员	摩根	摩根	,	(	总统	的	这	木板	的	市议员	,	)

市议员摩根·摩根斯（市议会主席）

['ɔ:ldəmən] ['rɒbət] [eɪtʃ] . [hɔ:z] , ['ɔ:ldəmən] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] [meə(r)] ['wʊdˌhʌl]

Alderman	Robert	H	.	Hawes	,	Alderman	George	H	.	Franklin	,	and	Mayor	Woodhull
市议员	罗伯特	H	.	霍斯	,	市议员	乔治	H	.	富兰克林	,	和	市长	伍德赫尔

[hɪm'self] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['kændɪdəts] .

himself	were	also	candidates	.
他自己	是	还	候选人	.

市议员罗伯特·H·霍斯、市议员乔治·H·富兰克林以及市长伍德霍尔本人也是候选人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sɪ'vɪəli] [dɪ'naʊnst] [ɪn]['kɑ:rsənz] [rɪ'pɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [dis'tʃa:dʒiŋ]

But	as	they	were	all	severely	denounced	in	Carson's	Report	,	for	discharging
但	作为	他们	是	全部	严重	谴责	在	卡森的	报告	,	为了	出院

['kʌlprit] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['traɪəl] ,

culprits	without	examination	or	trial	,
罪魁祸首	没有	考试	或者	审判	,

但由于他们在卡森报告中都受到了严厉谴责，因为他们未经审查或审判就释放了罪犯，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] ['kɒmən] [tu:; tə] ['ɔ:ldəmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

and	for	other	offences	common	to	Aldermen	in	those	days	,	they	were	all
和	为了	其他	罪行	常见的	到	市议员	在	那些	天	,	他们	是	全部

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

rejected	by	the	Convention	,
拒绝	经过	这	习俗	,

至于当时市议员们常犯的其他罪行，这些指控全部被大会驳回。

[wen] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['æmbrəʊz][si:] . ['kɪŋzˌlænd] ['entəd] [ðə; ði][ə'ri:nə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd]

when	the	oily	Ambrose	C	.	Kingsland	entered	the	arena	,	and	was	nominated
什么时候	这	油腻的	安布罗斯	C	.	金斯兰	进入	这	竞技场	,	和	曾是	提名

[ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪ'lektɪd] ,

and	easily	elected	,
和	容易地	当选	,

当油滑的安布罗斯·C·金斯兰进入政坛，被提名并轻松当选时，

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sædist] [mju:'nɪsɪp(ə)l][kə'læməti][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

which	proved	to	be	the	saddest	municipal	calamity	of	that	period	,
哪个	已证实	到	是	这	最悲伤的	市政	灾害	的	那	时期	,

事实证明，这是当时最令人痛心的市政灾难。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][kə'lu:ʒ(ə)n] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [tɜ:m] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skaundrəl] ,

as	he	was	in	collusion	throughout	his	term	with	official	scoundrels	,
作为	他	曾是	在	共谋	自始至终	他的	学期	和	官方的	无赖	,

因为他在整个任期内都与官场恶棍勾结，

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]['eni] [meə(r)] [hu:] [pri:'si:d, pri-][hɪm] ,

and	made	more	money	than	any	Mayor	who	preceded	him	,
和	制成	更多的	钱	比	任何	市长	WHO	之前	他	,

他的财富超过了之前的任何一位市长。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɔ:ldə'mænɪk]['pju:p(ə)lz]['ɒf(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['kɪŋzˌlænd]

as	one	of	our	Aldermanic	pupils	often	assured	us	;	and	if	Kingsland
作为	一	的	我们的	市议员	学生	经常	保证	我们	;	和	如果	金斯兰

[wɪl] ['pʌblɪkli] [dɪ'naɪ]['aʊə(r)][ˌækju:'zeiʃən] ,

will	publicly	deny	our	accusations	,
将要	公开	否定	我们的	指控	,

正如我们的一位市议员学生经常向我们保证的那样；如果金斯兰公开否认我们的指控，

[wi:; wi] [wɪl] [ə'dju:s] ['aʊə(r)] [ɪn'fɔ:rmənts] [neɪm] , [ænd; ənd] ['pærəlaɪz] [hɪm] .

we	will	adduce	our	informant's	name	,	and	paralyse	him	.
我们	将要	引	我们的	线人的	姓名	,	和	麻痹	他	.

我们将公布线人的姓名，并让他瘫痪。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['bri:fli] [ɪk'splɪsɪt] ,

And	to	be	briefly	explicit	,
和	到	是	简要地	显式	,

简而言之，

['aʊə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kɪŋzˌlænd] [ænd; ənd] ['dreɪpərz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tu:; tə][rɒb]

our	informant	was	connected	with	Kingsland	and	Draper's	operations	to	rob
我们的	线人	曾是	连接	和	金斯兰	和	德雷珀的	运营	到	抢

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:nsəˌvɔ:rt] ['prɒpəti] .

the	city	of	the	Gansevoort	property	.
这	城市	的	这	甘斯沃特	财产	.

我们的线人与 Kingsland 和 Draper 的行动有关，他们企图抢劫市政府的 Gansevoort 房产。

- [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [æz; əz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ['pɑ:ʃəli] [kə'rɔbəˌreit] [ðə; ði]

Kingsland's	appointment	of	Matsell	as	Chief	of	Police	partially	corroborates	the
-	预约	的	马特塞尔	作为	首席	的	警察	部分	证实	这

[ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [hu:] [im'pa:tid] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

assertion	of	the	Alderman	who	imparted	his	precious	information	.
断言	的	这	市议员	WHO	传授	他的	宝贵的	信息	.

金斯兰任命马特塞尔为警察局长，部分证实了那位提供宝贵信息的市议员的说法。

- [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ðʌs] :

Kingsland's	appointment	of	Matsell	was	effected	thus	:
-	预约	的	马特塞尔	曾是	受影响	因此	:

金斯兰对马特塞尔的任命程序如下：

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wɪð] [mɛəz] [ɪ'lekt] , [ɪn'vaɪtɪd] ['kɪŋzˌlænd] [tu:; tə][ə; eɪ][raɪd]

According	to	his	custom	,	with	Mayors	elect	,	Matsell	invited	Kingsland	to	a	ride
根据	到	他的	风俗	,	和	市长	选	,	马特塞尔	受邀	金斯兰	到	一个	骑

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sʌbɜ:rb] ,

into	the	Metropolitan	suburbs	,
进入	这	大都会	郊区	,

按照他的惯例，马特塞尔邀请当选市长的金斯兰乘车前往大都会郊区游览。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['edɪfɪs] ,

on	the	morning	after	his	election	,	and	in	passing	a	gaudy	edifice	,
在	这	早晨	后	他的	选举	,	和	在	通过	一个	艳丽的	大厦	,

在他当选后的第二天早上，路过一座华丽的建筑物时，

[ðə; ði]['brændən] ['tʃi:ftən] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [[naɪn]]

the	Brandon	Chieftain	halted	and	exclaimed	:	[	9	]
这	布兰登	头目	停止	和	惊呼	:	[	9	]

布兰登酋长停下脚步，惊呼道：[9]

“ ['kɪŋzˌlænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ?

“	Kingsland	,	my	boy	,	is	not	that	a	fascinating	mansion	?
“	金斯兰	,	我的	男生	,	是	不是	那	一个	迷人	大厦	?

“金斯兰，我的孩子，那座豪宅是不是很漂亮？”

” ['kɪŋzˌlænd] ['krimzən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['reɪpiə(r)][ænd; ənd] ['skæbəd] , [ænd; ənd][ɪn] ['bæfld]

”	Kingsland	crimsoned	,	and	gazed	rapiers	and	scabbards	,	and	in	baffled
”	金斯兰	深红色	,	和	凝视	细剑	和	剑鞘	,	和	在	困惑

['æksents; æk'sents] ,

accents	,
口音	,

“国王之地一片绯红，目光扫过利剑和剑鞘，人们用困惑的口吻说道：

['maɪldli][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['dʒemi] ['twɪtʃə(r)] : “ [vel] , [vɑ:t][ɒv; əv]

mildly	ejaculated	in	the	expressive	language	of	Jemmy	Twitcher	:	“	Vell	,	vot	of
轻微地	射精	在	这	富有表现力的	语言	的	杰米	Twitcher	:	“	维尔	,	投票	的

[ˌaɪ 'ti:] ? ”

it	?	”
它	?	”

用杰米·特维彻富有表现力的语言轻微地射精：“好吧，投票吧？”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ,

“	O	,	nothing	,
“	哦	,	没有什么	,

“哦，没什么，

— ['əʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:'self] [ɪn][ɪts] ['reɪnbəʊ] [hɔ:lz] [ɒn]

—	only	I	thought	I	would	inquire	how	you	enjoyed	yourself	in	its	rainbow	halls	on
—	仅有的	我	想法	我	会	查询	如何	你	享受	你自己	在	它是	彩虹	大厅	在

['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] [lɑ:st] .

Friday	evening	last	.
星期五	晚上	最后的	.

——我只是想问问你上周五晚上在它那五彩缤纷的大厅里玩得怎么样。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ?

And	,	by	the	way	,	how	about	the	appointment	of	Chief	of	Police	?
和	,	经过	这	方式	,	如何	关于	这	预约	的	首席	的	警察	?

对了，警察局长的任命情况如何?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'zɒlvd] [hu:m] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ? ”

Have	you	resolved	whom	to	appoint	?	”
有	你	已解决	谁	到	委	?	”

你们决定任命谁了吗?

“ ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] .

“	Certainly	I	have	.
“	当然	我	有	.

“当然有。”

[ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] [maɪ] ['eɪnʃənt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [tʃɔɪs]

You	well	know	my	ancient	love	for	you	,	and	that	you	are	my	choice
你	出色地	知道	我的	古老的	爱	为了	你	,	和	那	你	是	我的	选择

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃi:f] ,

for	Chief	,
为了	首席	,

你很清楚我对你由来已久的爱慕，也知道你是我心目中的酋长人选。

[bɪ'jɒnd] ['eni] ['bi:ɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ded] .

beyond	any	being	living	or	dead	.
超过	任何	存在	活的	或者	死的	.

超越一切生死存在。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ɪ'dʒekt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	was	elected	to	eject	you	,	but	I	shan't	do	it	,	my	boy	.
我	曾是	当选	到	喷射	你	,	但	我	不会	做	它	,	我的	男生	.

我当选是为了把你赶走，但我不会这么做，孩子。

- [ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði][mæn] !

'	Thou	art	the	man	!
-	你	艺术	这	男人	!

你就是那个人!

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

'	Ha	,	ha	,	ha	!
-	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[gɪv] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [əʊld] [bɔɪ] .
Give **us** **your** **hand** **,** **old** **boy** **.**
给 我们 你的 手 , 老的 男生 .

老兄，把手给我们。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [deɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
A **very** **fine** **day** **,** **ain't** **it** **Matsell** **?** **”**
一个 非常 美好的 天 , 不是 它 马特塞尔 ? ”

今天天气真好，不是吗，马特塞尔?

“ [ˈkɪŋzˌlænd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [gɒt][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənjuː] ,
“ **Kingsland** **,** **you** **have** **really** **got** **a** **magnificent** **Palace** **in** **the** **Fifth** **Avenue** **,**
“ 金斯兰 , 你 有 真的 得到 一个 壮丽 宫殿 在 这 第五 大街 ,

“金斯兰，你们在第五大道上真是拥有一座宏伟的宫殿啊！”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [ˈpɑːlə(r)] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒlə(r)] [klɒk] ,
but **I** **think** **your** **front** **parlor** **requires** **a** **five** **thousand** **dollar** **clock** **,**
但 我 思考 你的 正面 客厅 需要 一个 五 千 美元 钟 ,

但我认为你家前厅需要一座价值五千美元的钟。

[tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] [ˈgɔːdʒəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] . ”
to **render** **it** **thoroughly** **gorgeous** **and** **enchanting** **.** **”**
到 使成为 它 彻底 华丽的 和 妖娆 . ”

让它变得无比华丽迷人。”

“ [tʃiːf] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mʌd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ **Chief** **,** **what** **in** **the** **name** **of** **mud** **are** **you** **driving** **at** **?** **”**
“ 首席 , 什么 在 这 姓名 的 泥 是 你 驾驶 在 ? ”

“老大，你到底在干什么？”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ˈbɜːrnəmz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈbrændi] [ænd; ənd]
“ **I** **am** **driving** **for** **my** **life** **to** **Burnham's** **,** **for** **his** **choicest** **brandy** **and**
“ 我 是 驾驶 为了 我的 生活 到 伯纳姆的 , 为了 他的 精选 白兰地 和
[aɪs] [kriːm] .
Ice **Cream** **.**
冰 奶油 .

“我正拼命开车去伯纳姆家，就为了买他最好的白兰地和冰淇淋。”

” [mɔː(r)] [dɪˈlɪʃəs] [aɪs] [kriːm] [nekst] [wiːk] .
” **More** **delicious** **Ice** **Cream** **next** **week** **.**
” 更多的 可口的 冰 奶油 下一个 星期 .

“下周将推出更多美味冰淇淋。”

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntriz] [ˈruːɪn] .
Our **Country's** **Ruin** **.**
我们的 该国的 废墟 .

我们国家的毁灭。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [waɪd] - [spred] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ˈɔːlbəni] , [ænd; ənd]
The **seed** **of** **wide** **-** **spread** **corruption** **is** **culminating** **here** **,** **at** **Albany** **,** **and**
这 种子 的 宽的 - 传播 腐败 是 高潮 这里 , 在 奥尔巴尼 , 和
[ˈwɒʃɪŋtən] , [wɪð] [ðə; ði] [vəˈlɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Washington **,** **with** **the** **velocity** **of** **light** **,**
华盛顿 , 和 这 速度 的 光 ,

腐败蔓延的种子正在奥尔巴尼和华盛顿以光速迅速扩散。

([wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] ,
(which is about two hundred thousand miles per second ,
(哪个 是 关于 二 百 千 英里 每 第二 ,

（大约是每秒二十万英里，）

) [wɪtʃ] [meɪ] [rend] [ðə; ði]['juːniən][tuː; tə]['frægmənts]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
) which may rend the Union to fragments during the present generation .
) 哪个 可能 撕裂 这 联盟 到 片段 期间 这 展示 一代 .

这可能会在本世代将联邦撕裂成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
And the present leaders of parties will be the immediate cause of our
和 这 展示 领导人 的 各方 将要 是 这 即时 原因 的 我们的
['kʌntriz] ['daʊnfɔːl] ,
country's downfall ,
该国的 倒台 ,

而现任各党派领导人将是我国衰落的直接原因。

[θruː] [ðeə(r)][slaɪ] [wɪŋks] [ænd; ənd] [blɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pɑːtiz] ,
through their sly winks and blinks at the robbers of their respective parties ,
通过 他们的 狡猾 眨眼 和 眨眼 在 这 强盗 的 他们的 各自 各方 ,

他们通过狡黠的眨眼和眨眼向各自阵营的劫匪示意，

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['buːti] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðeə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [steɪt] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['ɒfɪsəz]
to seize the public booty to elect their municipal , State , and national officers
到 抢占 这 民众 赃物 到 选 他们的 市政 , 状态 , 和 国家的 警官
.
:
.

攫取公共财产，以选举其市、州和国家官员。

['hɒrəs] ['griːli] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]['pjʊərəti] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
Horace Greeley , with all his professions of purity , justice and humanity ,
贺拉斯 格里利 , 和 全部 他的 职业 的 纯度 , 正义 和 人类 ,

霍勒斯·格里利，尽管他自诩纯洁、公正和仁慈，

[wɪl] [ʃiːld] [æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri] [θiːf] [æt; ət] ['evri] ['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
will shield an anti - slavery thief at every peril of his conscience ,
将要 盾 一个 反对 - 奴隶制 贼 在 每一个 危险 的 他的 良心 ,

他会不惜一切代价包庇一名反奴隶制的窃贼，哪怕良心受到谴责。

[ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ðə; ði] [θiːvz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [laɪk] [tæsitəs] , [ɔː(r)][daɪ'ɒdʒəniːz] ,
and scourge the thieves of all other parties like Tacitus , or Diogenes ,
和 祸害 这 窃贼 的 全部 其他 各方 喜欢 塔西佗 , 或者 第欧根尼 ,

并像塔西佗或第欧根尼那样，惩治其他所有政党的窃贼。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːtiz] .
and so will the leaders of the American and Democratic parties .
和 所以 将要 这 领导人 的 这 美国人 和 民主 各方 .

美国和民主党的领导人也会如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæt] [wɪl]
It is not the struggle for the boundaries of slavery and freedom that will
它 是 不是 这 斗争 为了 这 边界 的 奴隶制 和 自由 那 将要
[rend] [ðɪs] ['juːniən][tuː; tə]['ætəmz] ,
rend this Union to atoms ,
撕裂 这 联盟 到 原子 ,

真正会将联邦撕裂成碎片的，并非奴隶制与自由界限的争夺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] , ['θiːvɪʃ] , [ə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['træfɪk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [juːz][ðə; ði]['niːgrəʊ]
but 但 **the** 这 **miserable** 悲惨的 **,** , **thievish** 鬼头鬼脑 **,** , **aspiring** 有抱负的 **,** , **and** 和 **traffic** 交通 **politicians** 政治家 **who** WHO **use** 使用 **the** 这 **Negro** 黑人
[ænd; ənd] ['seɪtn] ,
and 和 **Satan** 撒但 **,** ,

但是那些可悲的、偷窃成性、野心勃勃、贩卖人口的政客，他们利用黑人和撒旦，

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnərz] .
to 到 **seize** 抢占 **the** 这 **public** 民众 **treasure** 宝藏 **and** 和 **official** 官方的 **honors** 荣誉 **.** .

夺取公款和官职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [græb][ɒv; əv]['leɪzi][men][fɔː(r); fə(r)] ['gɪldɪd] ['buːti] ,
It 它 **is** 是 **the** 这 **ungodly** 不敬神的 **grab** 抓住 **of** 的 **lazy** 懒惰的 **men** 男人 **for** 为了 **gilded** 镀金 **booty** 赃物 **,** ,

这是懒惰之人对金银财宝的卑鄙掠夺。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['revl] [ɪn] ['ɪndələns] ,
to 到 **enable** 使能够 **them** 他们 **to** 到 **revel** 陶醉 **in** 在 **indolence** 懒惰 **,** ,

使他们能够沉溺于懒惰之中，

[ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['waɪərz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
and 和 **control** 控制 **the** 这 **elections** 选举 **and** 和 **magic** 魔法 **wires** 电线 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **parties** 各方 **,** ,

并控制所有政党的选举和秘密渠道，

[ðæt] [wɪl] [kən'sʌmət] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['ruːɪn] .
that 那 **will** 将要 **consummate** 完善 **our** 我们的 **dissolution** 溶解 **and** 和 **eternal** 永恒 **ruin** 废墟 **.** .

这将彻底导致我们的解体和永恒的毁灭。

[ænd; ənd] ['griːli] [ænd; ənd]['braɪənt] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðæt] - , ['mɜːsənəri]
And 和 **Greeley** 格里利 **and** 和 **Bryant** 布莱恩特 **know** 知道 **this** 这 **,** , **and** 和 **so** 所以 **does** 做 **that** 那 **puritannical** - **,** , **mercenary** 雇佣兵
, [pə'njʊərɪəs] ,
, , **penurious** 贫困的 **,** ,

格里利和布莱恩特知道这一点，那个清教徒式的、唯利是图的、吝啬的……也知道。

[waɪt] - , [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] [əʊld] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] , [dʒə'rɑːrd] ['hɑːlək] , [ɒv; əv][ðə; ði]
white 白色的 **handkerchief'd** - **,** , **and** 和 **stiff** 僵硬的 **-** **necked** 颈部 **old** 老的 **Presbyterian** 长老会 **,** , **Gerard** 杰拉德 **Hallock** 哈洛克 **,** , **of** 的 **the** 这
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Journal 杂志 **of** 的 **Commerce** 商业 **,** ,

戴着白色手帕、性格固执的老长老会教徒杰拉德·哈洛克，来自《商业日报》，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θiːvz] [ɒv; əv] [θiːvz] , [ænd; ənd] - [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd]
and 和 **those** 那些 **thieves** 窃贼 **of** 的 **thieves** 窃贼 **,** , **and** 和 **Catalinian** - **conspirators** 阴谋者 **,** , **and** 和
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['plʌndərə] , ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)][ænd; ənd] ['θɜːrˌloʊ] [wiːd] ,
overshadowing 遮蔽 **plunderers** 掠夺者 **,** , **Simeon** 西蒙 **Draper** 德雷珀 **and** 和 **Thurlow** 瑟洛 **Weed** 杂草 **,** ,

还有那些盗贼中的盗贼、加泰罗尼亚阴谋家和凌驾于一切之上的掠夺者，西蒙·德雷珀和瑟洛·威德，

[huːm] [gɒd] , [ɔː(r)][mæn] , [ɔː(r)] [fiːnd] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
whom 谁 **God** 上帝 **,** , **or** 或者 **man** 男人 **,** , **or** 或者 **fiend** 恶魔 **should** 应该 **drive** 驾驶 **to** 到 **the** 这 **wilderness** 荒野 **,** ,

无论是上帝、人还是魔鬼，都将他们驱逐到旷野。

[ɔː(r)] [smaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪts]

or	smite	from	the	face	of	the	earth	,	and	,	if	possible	,	from	its
或者	惩击	从	这	脸	的	这	地球	,	和	,	如果	可能的	,	从	它是

[pɹəf'aʊndəst] ['baʊəlz] .

profoundest	bowels	.
最深邃	肠道	.

或者将它从地球上抹去，如果可能的话，甚至从地球最深处抹去。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][stæb][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

For	their	stabs	at	the	heart	of	our	free	institutions	,
为了	他们的	刺伤	在	这	心	的	我们的	自由的	机构	,

因为他们对我们自由制度的核心发起了攻击，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'nɪʃəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	their	pernicious	example	to	the	youth	of	this	generation	,
和	他们的	有害	例子	到	这	青年	的	这	一代	,

以及他们给这一代年轻人树立的恶劣榜样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [həːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

they	should	be	hurled	from	the	summit	of	the	Rocky	mountains	.
他们	应该	是	投掷	从	这	首脑	的	这	洛基	山脉	.

应该把他们从落基山脉的山顶扔下去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɒnə(r)][ɔː(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn] [ðiːz] ['diːmənz] .

There	is	no	honor	or	patriotism	in	these	demons	.
那里	是	不	荣誉	或者	爱国主义	在	这些	恶魔	.

这些恶魔身上没有任何荣誉感或爱国情怀。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['ræli] [laɪk]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

If	there	were	,	they	would	rally	like	our	Fathers	for	the	preservation	of
如果	那里	是	,	他们	会	集会	喜欢	我们的	父亲们	为了	这	保存	的

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['juːniən] ,

our	glorious	Union	,
我们的	辉煌	联盟	,

如果真有这样的人，他们就会像我们的先辈一样团结起来，捍卫我们光荣的联邦。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [t'reʒərɪz] ,

and	the	Municipal	,	State	and	National	Treasuries	,
和	这	市政	,	状态	和	国家的	国库	,

以及市、州和国家财政部门，

[huːz] ['plʌndə(r)] [ðeɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

whose	plunder	they	counsel	and	shield	in	the	infamous	persons	of	their	political
谁	掠夺	他们	法律顾问	和	盾	在	这	臭名昭著的	人	的	他们的	政治的

[kən'fedərɪts] ,

confederates	,
南方邦联	,

他们窝藏并庇护那些臭名昭著的政治同盟成员，以掩盖他们的掠夺行为。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [ɪn] ['dɑːknəs] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['dev(ə)l]['prez(ə)nt] ,

and	share	their	spoils	in	darkness	,	with	only	the	Devil	present	,
和	分享	他们的	战利品	在	黑暗	,	和	仅有的	这	魔鬼	展示	,

他们在黑暗中瓜分战利品，只有魔鬼在场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɪstəns] , [huːz] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l]

but	the	Great	Invisible	in	the	awful	distance	,	whose	retribution	will	be	terrible
但	这	伟大的	无形的	在	这	可怕	距离	,	谁	报应	将要	是	糟糕的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,

when	it	comes	,
什么时候	它	来	,

但是，在遥远可怕的无形之中，还有那可怕的存在，它的惩罚来临时将是极其可怕的。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [wərmz] [meɪ] ['pɑːʃəli] [dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)] [vaɪl] ['kɑːkəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

beyond	the	grave	;	and	worms	may	partially	devour	their	vile	carcases	,	before	they
超过	这	严重	;	和	蠕虫	可能	部分	吞食	他们的	卑鄙的	尸体	,	前	他们

[daɪ] ,

die	,
死	,

死后，蛆虫可能会部分吞噬它们肮脏的尸体，然后它们才会死去。

[æz; əz] [wɪð] ['bɪdəl] [ænd; ənd]['nɪərəʊ] , [ænd; ənd] - .

as	with	Biddle	and	Nero	,	and	Caliglula	.
作为	和	比德尔	和	尼禄	,	和	-	.

就像比德尔、尼禄和卡利古拉一样。

[ɔːl] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['plʌndərə] ,

All	leaders	of	parties	are	plunderers	,
全部	领导人	的	各方	是	掠夺者	,

所有政党的领导人都是掠夺者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [də'rektli] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	thus	directly	advocate	the	subversion	of	our	liberties	and	the	public
和	因此	直接地	提倡	这	颠覆	的	我们的	自由	和	这	民众

[dɪs'ɒnə(r)] .

dishonor	.
羞辱	.

因此，他们直接鼓吹颠覆我们的自由和羞辱公众。

[gɒd] , [ə'ləʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] , [hæz; həz] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]

God	,	alone	,	from	the	Revolution	to	the	present	hour	,	has	shielded	the
上帝	,	独自的	,	从	这	革命	到	这	展示	小时	,	有	屏蔽	这

[ə'mɛrɪkənz] [-]

Americans	[	10	]
美国人	[	-	]

从革命到今天，只有上帝庇佑了美国人[10]

[frɒm; frəm] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ædvəs(ə)riz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɑːmz] [ɪk'spændɪd]

from	foreign	and	domestic	adversaries	,	with	his	beneficent	arms	expanded
从	外国的	和	国内的	对手	,	和	他的	仁慈的	武器	扩展

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['fɜːtaɪl] [veɪlz] ,

over	our	fertile	vales	,
超过	我们的	沃	山谷	,

他庇佑我们免受国内外敌人的侵扰，他的仁慈之臂伸向我们肥沃的山谷。

[ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['maʊntənz] ,

and	fields	,	and	plains	,	and	forests	,	and	noble	mountains	,
和	字段	,	和	平原	,	和	森林	,	和	高贵	山脉	,

还有田野、平原、森林和巍峨的山脉，

[ænd; ənd][hæz; həz]['reskjuːd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːrz] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] [gɒθs]

and	has	rescued	us	from	the	Burrs	and	Arnolds	,	and	Goths
和	有	获救	我们	从	这	刺果	和	阿诺德	,	和	哥特人

[ænd; ənd]['vænd(ə)lz] ,

and	Vandals	,
和	破坏者	,

并将我们从伯尔家族、阿诺德家族、哥特人和破坏者手中拯救出来。

[huː] [straɪv] [tuː; tə] [pɛrəlaɪs] ['aʊə(r)]['prəʊgres] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

who	strive	to	paralise	our	progress	in	a	pure	and	sacred	civilization	.
WHO	努力	到	瘫痪	我们的	进步	在	一个	纯的	和	神圣	文明	.

他们竭力阻碍我们在纯洁神圣的文明中取得进步。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][dɪs'ju:niən][ænd; ənd] [səb'vɜ:ʃn] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]

But	our	disunion	and	subversion	are	as	inevitable	as	the	advent	of
但	我们的	分裂	和	颠覆	是	作为	不可避免的	作为	这	来临	的

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] ,

the	morning	sun	,
这	早晨	太阳	,

但是，我们的分裂和颠覆就像晨曦的到来一样不可避免。

[ən'les] [sʌm; səm] ['wɒʃɪŋtən] , [ɔ:(r)] [ˌsɪnsə'neɪtəs] , [ɔ:(r)]['bru:təs][ðə; ði] [fɜ:st] [kʌm] [fɔ:θ] , [ænd; ənd]

unless	some	Washington	,	or	Cincinnatus	,	or	Brutus	the	First	come	forth	,	and
除非	一些	华盛顿	,	或者	辛辛那图斯	,	或者	布鲁图斯	这	第一的	来	前进	,	和

[stæb][ðə; ði] [ɪn'kɑ:nət] [d'ɛvəlz] [daʊn] ,

stab	the	incarnate	devils	down	,
刺	这	体现	魔鬼	向下	,

除非出现像华盛顿、辛辛那图斯或布鲁图斯一世那样的人物，将这些化身为人的魔鬼刺杀殆尽，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðeə(r)] ['wɜ:θləs] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	trample	their	worthless	bodies	in	the	dust	.
和	践踏	他们的	毫无价值	身体	在	这	灰尘	.

将他们毫无价值的尸体践踏在尘埃中。

[θi:vz] , [reɪp] , [in'sendjəri] , [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd] ['treitə] [ti:m] [laɪk][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ləʊkəsts]

Thieves	,	rapes	,	incendiaries	,	assassins	,	and	traitors	teem	like	the	Egyptian	locusts
窃贼	,	强奸	,	燃烧剂	,	刺客	,	和	叛徒	团队	喜欢	这	埃及人	蝗虫

[θru:'aʊt] ['aʊə(r)] ['bɔ:dəz] ,

throughout	our	borders	,
自始至终	我们的	边界	,

盗贼、强奸犯、纵火犯、刺客和叛徒像埃及蝗虫一样遍布我们的边境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊdiəs] [v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [straɪf] , [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['ru:ɪnz] ,

and	the	odious	vices	,	and	bloody	strife	,	and	crumbling	ruins	,
和	这	令人厌恶的	恶习	,	和	血腥	冲突	,	和	摇摇欲坠	废墟	,

还有那些令人憎恶的恶习、血腥的冲突和摇摇欲坠的废墟，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔrə] [ænd; ənd]['hævək][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

and	all	the	horrors	and	havoc	and	universal	chaos	of	the	Roman
和	全部	这	恐怖	和	混乱	和	普遍的	混乱	的	这	罗马

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

以及罗马帝国的所有恐怖、浩劫和普遍混乱，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [steɪts] , [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)]['ɔ:f(ə)l] [du:m] , [ən'les] [ðə; ði]['wɪzdəm] , [ænd; ənd]

and	other	ancient	States	,	will	be	our	awful	doom	,	unless	the	wisdom	,	and
和	其他	古老的	各州	,	将要	是	我们的	可怕	厄运	,	除非	这	智慧	,	和

['vɜ:tʃu:] ,

virtue	,
美德	,

以及其他古代国家，都将是我们可怕的厄运，除非我们拥有智慧和美德。

[ænd; ənd] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ræli] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm] ,

and	firmness	of	our	country	rally	in	the	Forum	,
和	硬度	的	我们的	国家	集会	在	这	论坛	,

我们国家在论坛上的集会展现了坚定立场，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:t] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	impart	the	principles	of	integrity	and	patriotism	to	the
和	传授	这	原则	的	正直	和	爱国主义	到	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

并将正直和爱国主义的原则灌输给人民，

[ænd; ənd] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['skaundrəl] [ænd; ənd] ['treitə] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	immolate	the	leading	scoundrels	and	traitors	of	the	age	.
和	牺牲	这	领导	无赖	和	叛徒	的	这	年龄	.

并将当时最臭名昭著的恶棍和叛徒烧死。

[ðʌs] ['əʊnli][kæn; kən][wiː; wi] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['iːvəlz] [ðæt] [flɪt] [laɪk] ['mɪdnaɪt] ['spektəz]

Thus	only	can	we	avert	the	overshadowing	evils	that	flit	like	midnight	spectres
因此	仅有的	能	我们	避免	这	遮蔽	罪恶	那	掠过	喜欢	午夜	幽灵

[θruː] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

through	every	street	and	habitation	,
通过	每一个	街道	和	居住地	,

只有这样，我们才能避免那些像午夜幽灵般在每条街道和每户人家游荡的笼罩一切的邪恶势力。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [spred] [θruː] ['evri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['faɪəsaɪd] .

and	will	soon	spread	through	every	meritorious	fireside	.
和	将要	很快	传播	通过	每一个	有功绩的	炉边	.

并将很快传遍每一个充满善意的家庭。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli][kæn; kən][wiː; wi] [ə'vɜːt] [ðə; ði][ˌeksi'kreiʃən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ,

And	thus	only	can	we	avert	the	execrations	of	our	posterity	,
和	因此	仅有的	能	我们	避免	这	诅咒	的	我们的	后人	,

只有这样，我们才能避免后代的诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

for	being	recreant	to	the	Roman	Fathers	of	the	Revolution	,	and	for
为了	存在	叛徒	到	这	罗马	父亲们	的	这	革命	,	和	为了

[nɒt] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

not	resisting	with	our	lives	,
不是	抵抗	和	我们的	生活	,

因为背叛了罗马革命之父的教诲，也没有用生命进行抵抗，

[ðə; ði][bɑːr'beriənz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	barbarians	of	the	present	generation	.
这	野蛮人	的	这	展示	一代	.

当代的野蛮人。

[naɪs] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] . — [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]['piːtə(r)]['kuːpə(r)][æz; əz][meə(r)]

Nice	and	Modest	.	—	The	son	and	son	-	in	-	law	of	Peter	Cooper	as	Mayor
好的	和	谦虚的	.	—	这	儿子	和	儿子	-	在	-	法律	的	彼得	库珀	作为	市长

[ænd; ənd] [striːt] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] ,

and	Street	Commissioner	of	the	largest	city	of	the	Western	Hemisphere	,
和	街道	专员	的	这	最大	城市	的	这	西	半球	,

和蔼谦逊。——彼得·库珀的儿子和女婿，彼得·库珀曾任西半球最大城市的市长和街道专员。

[wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [pə(r)] ['ænəm] .

worth	half	a	million	per	annum	.
值得	一半	一个	百万	每	年	.

每年价值五十万。

- [sliːk] ,

Aminidab	Sleek	,
-	光滑	,

Aminidab Sleek,

([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃriːk]

(	Without	a	shriek
(	没有	一个	尖叫

(没有尖叫)

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

For	freedom	,
为了	自由	,

为了自由，

[ɔː(r)] [bliːd] - [ɪm] ,
Or **bleed** **'** **em** **,**
或者 流血 - 呃 ,

或者让他们流血，

[ɔː(r)]['sɑːdəm] ,
Or **Sodom** **,**
或者 所多玛 ,

或者索多玛，

[ɔː(r)] ['gɒθəm] ,)
Or **Gotham** **,** **)**
或者 哥谭 ,)

或者哥谭市,）

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [sʌm] [æt; ət] [liːst] ,
Could **make** **that** **sum** **at** **least** **,**
可以 制作 那 和 在 至少 ,

至少能赚到这么多。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][laɪf][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .
And **for** **life** **have** **a** **feast** **.**
和 为了 生活 有 一个 盛宴 .

尽情享受人生吧。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['həʊldɪŋ] ['kuːpə(r)]
The **office** **-** **holding** **Coopers**
这 办公室 - 保持 库珀斯

担任公职的库珀

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['huːpə(r)] ,
Are **worse** **than** **the** **Hoopers** **,**
是 更糟 比 这 篮球运动员 ,

比胡珀队还糟糕，

[səʊ][fæt] [grəʊ] [ðeɪ] ,
So **fat** **grow** **they** **,**
所以 胖的 生长 他们 ,

它们长得如此肥胖，

[ɒn] [pæp] [ɔːl] [deɪ] ,
On **pap** **all** **day** **,**
在 帕普 全部 天 ,

整天都在看狗仔队新闻，

[θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ,
Throughout **the** **year** **,**
自始至终 这 年 ,

全年，

[wɪtʃ] [siːm] [səʊ][kwɪə(r)] ,
Which **seems** **so** **queer** **,**
哪个 似乎 所以 酷儿 ,

这看起来真奇怪，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːməz] ,
For **Reformers** **,**
为了 改革者 ,

对于改革者而言，

[ɔː(r)] [pə'fɔrmə-z] ,
Or **Performers** **,**
或者 表演者 ,

或者表演者，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ,
Which **was** **always** **so** **,**
哪个 曾是 总是 所以 ,

一直以来都是如此。

[ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [dəʊ] :
In **this** **vale** **of** **dough** **:**
在 这 谷 的 面团 :

在这面团之谷:

['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊ] !
Our **eyes** **are** **wo** **!**
我们的 眼睛 是 wo !

我们的眼睛好痛!

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[əʊ] ! !
O **!** **!**
哦 ! !

哦! !

[əʊ] ! ! !
O **!** **!** **!**
哦 ! ! !

哦! ! !

- - [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkəri] .
Dev'l **-** **in** **a** **Bakery** **.**
- - 在 一个 面包店 .

Dev'l-in 一家面包店。

[hɔːz] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['beɪkə(r)] , [sez] : “ [brɑːntʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['tʃɑːrli] ['dɛvlɪn] ? ”
Hawes **,** **the** **New** **York** **baker** **,** **says** **:** **“** **Branch** **,** **do** **you** **know** **Charley** **Devlin** **?** **”**
霍斯 , 这 新的 约克 面包师 , 说道 : “ 分支 , 做 你 知道 查理 德夫林 ? ”

纽约面包师霍斯说:“布兰奇,你认识查理·德夫林吗?”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [brɑːntʃ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪkə(r)] [ə'prentɪs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
“ **Well** **,** **Branch** **,** **I** **was** **a** **baker** **apprentice** **with** **him** **,** **and** **also** **a**
“ 出色地 , 分支 , 我 曾是 一个 面包师 学徒 和 他 , 和 还 一个
['dʒɜːnimən] .
journeyman **.**
熟练工 .

“嗯,布兰奇,我曾是他的面包学徒,也是他的熟练工。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪkəri][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] [sʌm; səm]
He **was** **burned** **and** **floated** **out** **of** **his** **bakery** **in** **the** **Fourth** **Ward** **some**
他 曾是 烧伤 和 漂浮 出去 的 他的 面包店 在 这 第四 沃德 一些
[j'iəz] [sɪns] ,
years **since** **,**
年 自从 ,

几年前,他在第四区的面包店里被烧伤,尸体被冲出店外。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'zaɪəd][tu:; tə][beɪk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌstəməz][ɪn][maɪ]['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][əʊn]

and	he	desired	to	bake	for	his	customers	in	my	oven	until	his	own
和	他	想要的	到	烤	为了	他的	顾客	在	我的	烤箱	直到	他的	自己的

[wɒz; wəz] [rɪ'peəd] .

was	repaired	.
曾是	已修复	.

他想用我的烤箱为他的顾客烘焙食物，直到他自己的烤箱修好为止。

[aɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kən'sent] .

I	,	of	course	,	consented	.
我	,	的	课程	,	同意	.

我当然同意了。

['sʌbsɪkwəntli] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['praɪməri][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

Subsequently	,	he	became	a	primary	politician	,
随后	,	他	成为	一个	基本的	政治家	,

随后，他成为了一名主要政治人物。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑ:st][hæz; həz] [bɪ'sɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sel] [maɪ]['beɪkəri] , [ænd; ənd]

and	for	several	years	past	has	besought	me	to	sell	my	bakery	,	and
和	为了	一些	年	过去的	有	恳求	我	到	卖	我的	面包店	,	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

become	a	contractor	.
变得	一个	承包商	.

过去几年里，他一直劝我卖掉面包店，去做承包商。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] , [bʌt; bət][lɑ:st][jɪə(r)] , (['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

I	hesitated	for	a	long	period	,	but	last	year	,	(	finding	that	he	had
我	犹豫了一下	为了	一个	长的	时期	,	但	最后的	年	,	(	寻找	那	他	有

[ə'kwaɪəd] [welθ] ['veri] [fɑ:st] ,

acquired	wealth	very	fast	,
获得	财富	非常	快速地	,

我犹豫了很久，但去年（发现他财富积累得非常迅速），

) [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][maɪ]['beɪkəri] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

)	I	resolved	to	dispose	of	my	bakery	,	and	join	him	as	a
)	我	已解决	到	处置	的	我的	面包店	,	和	加入	他	作为	一个

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

contractor	.
承包商	.

我决定卖掉我的面包店，然后和他一起做承包商。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['lɜ:nɪd] [maɪ] ['pɜ:pəs] , [hu:] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

A	neighbor	learned	my	purpose	,	who	assured	me	that	,	to	his	sorrow	,
一个	邻居	学习	我的	目的	,	WHO	保证	我	那	,	到	他的	悲哀	,

一位邻居得知了我的目的，他向我保证，令他感到遗憾的是，

[ɪn] ['ɜ:li] [laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪnd] ['dɛvlɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

in	early	life	he	was	a	politician	,	and	that	if	I	joined	Devlin	as	a
在	早期的	生活	他	曾是	一个	政治家	,	和	那	如果	我	加入	德夫林	作为	一个

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

contractor	,
承包商	,

他早年是位政治家，如果我以承包商的身份加入德夫林的公司，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [θri:] [fɔ:ls] [əʊθs] [ə; eɪ] [deɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

I	would	be	compelled	to	take	at	least	three	false	oaths	a	day	throughout	the
我	会	是	被迫	到	拿	在	至少	三	错误的	誓言	一个	天	自始至终	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

我一年中每天至少会被迫发三次假誓。

([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə] [steɪts] ['prɪz(ə)n][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][fər'evə(r)][luːz]

(	for	which	people	are	sent	to	States	Prison	ten	years	,	and	forever	lose
(	为了	哪个	人们	是	发送	到	各州	监狱	十	年	,	和	永远	失去

[ðeə(r)] ['sʌfrɪdʒ] ,

their	suffrage	,
他们的	选举权	,

（因此被判处十年州立监狱监禁，并永远丧失选举权，

) [wɪtʃ] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ,

)	which	so	alarmed	me	,
)	哪个	所以	惊慌	我	,

这让我非常震惊，

[ðæt] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən]

that	I	abandoned	my	intention	and	narrowly	escaped	the	portals	of	a	dungeon
那	我	弃	我的	意图	和	勉强	逃脱	这	门户	的	一个	地牢

,

,
,

我放弃了原先的计划，险些被困在地牢的入口处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['pætrənɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	the	loss	of	my	patronage	as	a	baker	,	and	my	reputation	as
和	这	损失	的	我的	赞助	作为	一个	面包师	,	和	我的	名声	作为

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,

an	honorable	man	,
一个	光荣的	男人	,

失去了面包师的生意，也失去了我作为一名正直之人的名誉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'vaʊtli] [θæŋk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pəʊzə][ɒv; əv] [ɪ'vents] .

for	which	I	devoutly	thank	the	Great	Disposer	of	Events	.
为了	哪个	我	虔诚地	感谢	这	伟大的	垃圾处理器	的	活动	.

为此，我虔诚地感谢伟大的掌管一切的神明。

" [wiː; wi] [kən'grætʃu,leɪt] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [frend] [hɔːz] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]

"	We	congratulated	our	honest	friend	Hawes	,	and	warned	him	to	beware	of
"	我们	恭喜	我们的	诚实的	朋友	霍斯	,	和	警告	他	到	提防	的

[ðə; ði] - - [ɪn][ə; eɪ]['beɪkəri] . [-]

the	Dev'l	-	in	a	bakery	.	[	11	]
这	-	-	在	一个	面包店	.	[	-	]

"我们祝贺了我们诚实的朋友霍斯，并警告他要提防面包店里的魔鬼。[11]

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] . — [haʊ] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)]['kuːpə(r)][ænd; ənd][meə(r)] ['tiːmən] [tuː; tə]

The	Happy	Family	.	—	How	cunning	for	Peter	Cooper	and	Mayor	Tiemann	to
这	快乐的	家庭	.	—	如何	狡猾	为了	彼得	库珀	和	市长	蒂曼	到

[send]['həʊpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ,

send	Hopeful	to	the	Democratic	General	Committee	,
发送	充满希望	到	这	民主	一般的	委员会	,

幸福家庭——彼得·库珀和蒂曼市长派霍普富尔去民主党总委员会真是狡猾啊！

[ænd; ənd] [biːt] [ɪ'laɪdʒə][ef] . ['pɜːrdi][baɪ][wʌn][vəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeəmən] ;

and	beat	Elijah	F	.	Purdy	by	one	vote	for	Chairman	;
和	打	以利亚	F	.	珀迪	经过	一	投票	为了	主席	;

并以一票之差击败伊利亚·F·珀迪，当选主席；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['dænjəl][ænd; ənd] ['edwəd] ([ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv]['piːtə(r)]) [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp]

and	then	for	Daniel	and	Edward	(	the	sons	of	Peter	)	to	turn	up
和	然后	为了	丹尼尔	和	爱德华	(	这	儿子们	的	彼得	)	到	转动	向上

[meə(r)][ænd; ənd] [striːt] [kə'mɪʃənə(r)] .

Mayor	and	Street	Commissioner	.
市长	和	街道	专员	.

然后，丹尼尔和爱德华（彼得的儿子）分别当选市长和街道专员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] ,

It	is	the	more	cunning	,
它	是	这	更多的	狡猾	,

它更加狡猾，

[æz; əz]['piːtə(r)]['kuːpə(r)][ænd; ənd]['dænjəl][ef] . ['tiːmən] [hæv; həv][held][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑː.fɪsɪz] [sɪns] -

as	Peter	Cooper	and	Daniel	F	.	Tiemann	have	held	Municipal	offices	since	1828
作为	彼得	库珀	和	丹尼尔	F	.	蒂曼	有	握住	市政	办公室	自从	-

,

,

,

自1828年以来，彼得·库珀和丹尼尔·F·蒂曼一直担任市政职务。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['həʊpf(ə)l] , [hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]

and	now	,	with	Hopeful	,	have	two	of	the	most	lucrative	and	honorable
和	现在	,	和	充满希望	,	有	二	的	这	最多	利润丰厚	和	光荣的

['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ə'merɪkə] .

offices	in	America	.
办公室	在	美国	.

现在，我们与 Hopeful 携手，拥有了美国最赚钱、最令人尊敬的两家公司。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

In	view	of	all	this	,
在	看法	的	全部	这	,

鉴于以上所有情况，

['piːtə(r)][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊəri] ['edɪfɪs]

Peter	can	well	afford	to	give	two	or	three	upper	stories	of	a	Bowery	edifice
彼得	能	出色地	买得起	到	给	二	或者	三	上	故事	的	一个	鲍厄里	大厦

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

to	the	city	for	educational	purposes	,
到	这	城市	为了	教育	目的	,

彼得完全有能力将鲍厄里街一栋大楼的二到三层楼捐赠给市政府用于教育用途。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['kiːnli] .

without	feeling	it	very	keenly	.
没有	感觉	它	非常	敏锐地	.

并没有很强烈的感觉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm]['məʊmənt] .

Besides	,	the	immortality	of	the	gift	is	of	some	moment	.
除了	,	这	不朽	的	这	礼物	是	的	一些	片刻	.

此外，这份礼物的永恒性也具有一定的意义。

['verɪli] , [ðə; ði] [ænd; ənd] ['kuːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] ;

Verily	,	the	Tiemanns	and	Coopers	should	be	a	very	Happy	Family	;
确实	,	这	蒂曼斯	和	库珀斯	应该	是	一个	非常	快乐的	家庭	;

蒂曼一家和库珀一家应该会非常幸福；

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [duː; də][nɒt] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [θwɔːt] [ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

and	if	Death	do	not	confuse	and	thwart	their	successful	and	extraordinary
和	如果	死亡	做	不是	迷惑	和	阻挠	他们的	成功的	和	非凡的

['tæktɪks] ,

tactics	,
策略	,

如果死神没有干扰和挫败他们成功而非凡的策略，

[æz; əz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['teɪlə(r)] , ([huː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

as	with	poor	Joseph	S	.	Taylor	,	(	who	,	with	all	his	faults	,
作为	和	贫穷的	约瑟夫	S	.	泰勒	,	(	WHO	,	和	全部	他的	故障	,

就像可怜的约瑟夫·S·泰勒一样（尽管他有种种缺点，

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

had	a	heart	as	big	as	a	mountain	,
有	一个	心	作为	大的	作为	一个	山	,

有一颗像山一样宽广的心，

) [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'kwaɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [tiːts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

) they	will	doubtless	acquire	sufficient	from	the	public	teats	, which	they	have
) 他们	将要	毫无疑问	获得	充足的	从	这	民众	乳头	, 哪个	他们	有

[sʌkt] [səʊ] [lɒŋ] ,

sucked	so	long	,
真烂	所以	长的	,

他们无疑会从他们长期以来一直吮吸的公共乳汁中获得足够的利益。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][ˌsuːpərˌænju'eɪʃn; ˌsjuːpərˌænju'eɪʃn] .

to	render	them	comfortable	in	their	superannuation	.
到	使成为	他们	舒服的	在	他们的	退休金	.

让他们安享晚年。

[fɔː(r); fə(r)] [peɪl] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['vəːdʒinz] .

For	Pale	Students	,	and	Romantic	Virgins	.
为了	苍白	学生	,	和	浪漫的	处女	.

献给肤色苍白的学生和浪漫的处男处女。

[ɪn] - , ['wɒʃɪŋtən] [di'frei] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz]

In	1780	,	Washington	defrayed	the	educational	expenses	of	a	youth	,	who	was
在	-	,	华盛顿	已支付	这	教育	开支	的	一个	青年	,	WHO	曾是

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] ,

an	immediate	descendent	of	Pocahontas	,
一个	即时	后代	的	宝嘉康蒂	,

1780年，华盛顿资助了一位青年的教育费用，这位青年是波卡洪塔斯的直系后裔。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ɪts]

and	procured	his	passage	to	Scotland	,	where	he	became	a	student	in	its
和	采购	他的	通道	到	苏格兰	,	在哪里	他	成为	一个	学生	在	它是

['nəʊb(ə)l] ['haɪləndz] .

noble	highlands	.
高贵	高地	.

他设法前往苏格兰，并在苏格兰高地成为了一名学生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [juːðz] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['fɒndnəs] .

In	his	class	were	two	youths	,	whom	he	loved	with	enthusiastic	fondness	.
在	他的	班级	是	二	青年	,	谁	他	喜爱	和	热情的	喜爱	.

他的班上有两个年轻人，他非常喜爱他们。

[wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][də'mæskəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['empaɪə(r)] ,

One	was	from	Damascus	,	and	the	other	from	the	Oriental	Empire	,
一	曾是	从	大马士革	,	和	这	其他	从	这	东方	帝国	,

一个来自大马士革，另一个来自东方帝国。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [skaɪz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

who	was	born	beneath	the	native	village	skies	of	Confucius	,	to	whom	he
WHO	曾是	出生	下面	这	本国的	村庄	天空	的	孔子	,	到	谁	他

[treɪst] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

traced	his	blood	.
追踪	他的	血	.

他出生于孔子的故乡，他的血脉可以追溯到孔子。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

On	the	eve	of	graduation	,
在	这	前夕	的	毕业	,

毕业前夕，

[ænd; ənd][dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['pɔːʃənz] [pv; əv][ðə; ði]

and	just	prior	to	their	departure	for	the	remotest	portions	of	the
和	只是	事先的	到	他们的	离开	为了	这	最远	部分	的	这

[gləʊb] ,

globe	,
地球	,

就在他们启程前往地球最偏远地区之前，

[ðeɪ] ['fɒndli] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [grəʊvz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɒft][hæd; həd] ['wɔndə] ,

they	fondly	rambled	in	the	woods	and	groves	,	where	they	oft	had	wandered	,
他们	深情地	漫无目的地闲聊	在	这	树林	和	小树林	,	在哪里	他们	经常	有	漫步	,

他们兴致勃勃地在树林和树丛中漫步，那里是他们经常游荡的地方。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [mə'dʒestɪk] ['maʊntənz] , [ɒn] [huːz] [sə'lestiəl] [piːks] , ([wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [muːn]

and	ascended	majestic	mountains	,	on	whose	celestial	peaks	,	(	with	the	pale	moon
和	上升	雄伟	山脉	,	在	谁	天体	高峰	,	(	和	这	苍白	月亮

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['zenɪθ] ['rəʊmɪŋ] ,

in	her	zenith	roaming	,
在	她	天顶	漫游	,

他们攀登雄伟的山峰，在那些天穹般的山峰上，（苍白的月亮在天顶徘徊，

) [ðeɪ] [sʌŋ] [ðiːz] ['pensɪv] [laɪnz] , [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ælpaɪn] ['baʊəz] :

)	they	sung	these	pensive	lines	,	in	their	favorite	Alpine	bowers	:
)	他们	唱	这些	沉思的	线条	,	在	他们的	最喜欢的	高山	鲍尔斯	:

他们在自己最喜欢的阿尔卑斯山树荫下，吟唱着这些沉思的诗句：

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θriː] [miːt] [ə'gen] ?

When	shall	we	three	meet	again	?
什么时候	将	我们	三	见面	再次	?

我们三人何时再见面?

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θriː] [miːt] [ə'gen] ?

When	shall	we	three	meet	again	?
什么时候	将	我们	三	见面	再次	?

我们三人何时再见面?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ɒft] [ʃæl; ʃəl] ['gləʊɪŋ] [həʊp] [ɪk'spaɪə(r)] ;
Oft **shall** **glowing** **hope** **expire** **;**
经常 将 发光 希望 到期 ;

美好的希望往往会消逝;

[ɒft] [ʃæl; ʃəl] ['wɪərid] [lʌv] [rɪ'taɪə(r)] ;
Oft **shall** **wearied** **love** **retire** **;**
经常 将 疲惫 爱 退休 ;

疲惫的爱情往往会消逝;

[ɒft] [ʃæl; ʃəl] [deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [reɪn] ,
Oft **shall** **death** **and** **sorrow** **reign** **,**
经常 将 死亡 和 悲哀 在位 ,

死亡和悲伤将时常笼罩大地,

[eə(r)][wi:; wi] [θri:] [du:; də] [mi:t] [ə'gen] .
Ere **we** **three** **do** **meet** **again** **.**
埃雷 我们 三 做 见面 再次 .

我们三人终将再次相聚。

[ðəʊ] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] [wi:; wi] [saɪ] ,
Though **in** **distant** **lands** **we** **sigh** **,**
尽管 在 遥远 土地 我们 叹 ,

即便身处遥远的异乡，我们仍会叹息,

[pɑ:tʃt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [skaɪ] ;
Parched **beneath** **a** **hostile** **sky** **;**
干渴 下面 一个 敌对的 天空 ;

在阴沉的天空下，干渴难耐;

[ðəʊ] [ðə; ði] [di:p] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [rəʊlz] ,
Though **the** **deep** **between** **us** **rolls** **,**
尽管 这 深的 之间 我们 卷 ,

虽然我们之间鸿沟重重,

['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [ju'naɪt] ['aʊə(r)] [səʊlz] ;
Friendship **shall** **unite** **our** **souls** **;**
友谊 将 团结 我们的 灵魂 ;

友谊将使我们的灵魂相连;

[lɒŋ] [meɪ] [ðɪs] [lʌvd] ['baʊə(r)] [rɪ'meɪn] ;
Long **may** **this** **loved** **bower** **remain** **;**
长的 可能 这 喜爱 凉亭 保持 ;

愿这座心爱的凉亭长久留存;

[hɪə(r)] [meɪ] [wi:; wi] [θri:] [mi:t] [ə'gen] .
Here **may** **we** **three** **meet** **again** **.**
这里 可能 我们 三 见面 再次 .

愿我们三人在此再次相遇。

[wen] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [fled] ;
When **the** **dreams** **of** **life** **have** **fled** **;**
什么时候 这 梦境 的 生活 有 逃亡 ;

当生活的梦想消逝之后;

[wen] [ɪts]['weɪstɪd][læmp][ɪz] [ded] ;
When its wasted lamp is dead ;
什么时候它是 浪费 灯 是 死的 ;

当它那盏废弃的灯熄灭时;

[wen] [ɪn][kəʊld] [əblɪviːənz] [ʃeɪd] ,
When in cold oblivion's shade ,
什么时候 在 寒冷的 遗忘的 阴影 ,

当身处冰冷的遗忘阴影中时,

['bjuːti] , [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][leɪd] ;
Beauty , wealth and power are laid ;
美丽 , 财富 和 力量 是 铺设 ;

美貌、财富和权力都已奠定;

[weə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [reɪn] ,
Where immortal spirits reign ,
在哪里 不朽 烈酒 在位 ,

在不朽灵魂统治的地方,

[ðeə(r)] [meɪ] [wiː; wi] [θriː] [miːt] [ə'gen] .
There may we three meet again .
那里 可能 我们 三 见面 再次 .

或许我们三人还会再次相遇。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][met] [ə'gen] !
They soon departed for their respective countries , and never met again !
他们 很快 已离开 为了 他们的 各自 国家 , 和 绝不 遇见 再次 !

他们很快启程返回各自的国家，从此再也没有见过面!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

“ [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] ,
“ The human heart , like the muffled drum ,
“ 这 人类 心 , 喜欢 这 闷音 鼓 ,

“人的心脏，就像闷闷的鼓声，

[ɪz]['evə(r)] ['biːtɪŋ] ['fjuːnərəl] ['mɑːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
Is ever beating funeral marches to the grave !
是 曾经 殴打 葬礼 游行 到 这 严重 !

永远都在演奏着送葬进行曲走向坟墓!

” ['wɒntɪd] — ['tempərət] , [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] [men][tuː; tə] ['kænvəs] [ðə; ði]['sɪti]
” Wanted — Temperate , energetic , and impulsive young men to canvass the city
” 通缉 — 温带 , 精力充沛 , 和 冲动 年轻的 男人 到 帆布 这 城市
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ,
for the Alligator ,
为了 这 鳄鱼 ,

“现招募性格温和、精力充沛、略带冲动的年轻人，负责在全城挨家挨户宣传‘鳄鱼’酒吧。”

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kærɪəz] [ɒn] [ðəʊz] [ruːts] [weə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪn] [səbskɹ'aɪbəz] .
who can be carriers on those routes where they obtain subscribers .
WHO 能 是 承运人 在 那些 路线 在哪里 他们 获得 订阅者 .

谁可以成为这些线路的运营商，并获取用户。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
There are thousands of masters and misses , and fathers and mothers ,
那里 是 数千 的 大师 和 错过 , 和 父亲们 和 母亲们 ,

有成千上万的师傅和小姐，父亲和母亲，

[ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

and	grandfathers	and	grandmothers	who	will	take	the	Alligator	.
和	祖父们	和	祖母们	WHO	将要	拿	这	鳄鱼	.

还有那些会带走鳄鱼的爷爷奶奶们。

[səʊ] , [jʌŋ] [men] , [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kəʊts] , [ænd; ənd][flaɪ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [laɪk][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ]

So	,	young	men	,	off	with	your	coats	,	and	fly	through	the	city	like	a	tornado
所以	,	年轻的	男人	,	离开	和	你的	外套	,	和	飞	通过	这	城市	喜欢	一个	龙卷风

,

,

,

所以，年轻人，脱掉外套，像龙卷风一样穿过城市吧!

[fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

for	subscribers	to	the	Alligator	.
为了	订阅者	到	这	鳄鱼	.

适用于《鳄鱼报》的订阅用户。

[ænd; ənd][fɜːst]['vɪzɪt][ðə; ði]['æstə(r)] , [seɪnt] ['nɪkələs] , [ˌmetrə'pɒlɪtən] , [lə'fɑːrdʒ] , ['evərit] , [ænd; ənd]

And	first	visit	the	Astor	,	Saint	Nicholas	,	Metropolitan	,	Lafarge	,	Everett	,	and
和	第一的	访问	这	阿斯托	,	圣	尼古拉斯	,	大都会	,	拉法基	,	埃弗雷特	,	和

['ʌðə(r)] ['splendɪd] ['restrɒnts] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] ,

other	splendid	Restaurants	and	Oyster	Saloons	,
其他	灿烂	餐厅	和	牡蛎	酒吧	,

首先，您可以去阿斯特餐厅、圣尼古拉斯餐厅、大都会餐厅、拉法基餐厅、埃弗雷特餐厅以及其他一些很棒的餐厅和牡蛎酒吧。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːz] [prə'praiətə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

not	one	of	whose	proprietors	will	refuse	the	Alligator	.
不是	一	的	谁	业主	将要	拒绝	这	鳄鱼	.

没有一个业主会拒绝鳄鱼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] [rɒθ] ,

But	if	they	should	,	just	let	us	know	,	and	we	may	,	in	our	wrath	,
但	如果	他们	应该	,	只是	让	我们	知道	,	和	我们	可能	,	在	我们的	愤怒	,

但如果他们真的这么做了，请告知我们，我们或许会在盛怒之下，

[blaɪt] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [wɪð] ['aʊə(r)]['feɪt(ə)l][dʒɔː] .

blight	their	custom	with	our	fatal	jaw	.
枯萎病	他们的	风俗	和	我们的	致命的	颚	.

用我们致命的利齿摧毁他们的习俗。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktərz] [-]

And	visit	the	Reverend	Doctors	[	12	]
和	访问	这	牧师	医生	[	-	]

并拜访牧师博士[12]

[pɒts] [ænd; ənd]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [braʊn] , [ðə; ði]['fænsi]['sekstən] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][ləʊn]

Potts	and	Taylor	,	and	see	Brown	,	the	fancy	Sexton	,	and	ask	the	loan
波茨	和	泰勒	,	和	看	棕色的	,	这	想要	塞克斯顿	,	和	问	这	贷款

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['wɪs(ə)l] ,

of	his	magic	whistle	,
的	他的	魔法	哨	,

去找波茨和泰勒，再去见见那个爱炫耀的教堂司事布朗，问问他能不能借用一下他的魔法哨子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['vɪktəri] [laɪk][ə; eɪ][wɒnd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

which	will	guide	you	to	victory	like	a	wand	of	enchantment	.
哪个	将要	指导	你	到	胜利	喜欢	一个	魔杖	的	魅力	.

它将像魔法棒一样指引你走向胜利。

[ɪf] [pɒts] [ænd; ənd]['teɪlə(r)] [sə'luːt] [juː; jʊ][laɪk][daɪ'ɒdʒəniːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [dɪ'klaɪnz] [hɪz; ɪz] ['festɪv]

If	Potts	and	Taylor	salute	you	like	Diogenes	,	and	Brown	declines	his	festive
如果	波茨	和	泰勒	礼炮	你	喜欢	第欧根尼	,	和	棕色的	下降	他的	节日

[ænd; ənd] [ˌmɔːsə'liːəm] ['wɪs(ə)l] ,

and	mausoleum	whistle	,
和	陵	哨	,

如果波茨和泰勒像第欧根尼一样向你致敬，而布朗拒绝了他那欢庆的、如同陵墓般的口哨声，

[wiː; wi] [meɪ] [hɔːnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [dɑːk]

we	may	haunt	them	with	a	peep	through	their	private	windows	on	the	first	dark
我们	可能	出没	他们	和	一个	窥视	通过	他们的	私人的	视窗	在	这	第一的	黑暗的

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['mɪdnaɪt] .

and	boisterous	midnight	.
和	喧闹的	午夜	.

在第一个漆黑喧闹的午夜，我们可以透过他们的私人窗户窥视，以此来吓唬他们。

[səʊ] , [bɔɪz] , [lʊk] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːts]

So	,	boys	,	look	aloft	,	and	arouse	yourselves	,	and	select	your	own	routes
所以	,	男孩们	,	看	高空	,	和	引起	你们自己	,	和	选择	你的	自己的	路线

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

without	our	consultation	,
没有	我们的	咨询	,

所以，孩子们，抬头看看天空，振作起来，无需征求我们的意见，选择你们自己的道路。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)]['aʊə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'stætɪk]['peɪtrənz] .

until	you	desire	our	Alligators	to	serve	your	ecstatic	patrons	.
直到	你	欲望	我们的	鳄鱼	到	服务	你的	欣喜若狂	顾客	.

直到您希望我们的鳄鱼为您那些欣喜若狂的顾客服务。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] - , [baɪ] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] .

The	following	was	written	,	in	1854	,	by	Stephen	H	.	Branch	,	for	Ald	.
这	下列的	曾是	书面	,	在	-	,	经过	史蒂芬	H	.	分支	,	为了	奥尔德	.

['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [blʌnt] ,

Orison	Blunt	,
祈祷	钝	,

以下内容由斯蒂芬·H·布兰奇于1854年为市议员奥里森·布朗特撰写：

[ðen] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɔːd] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['suːpəvaɪzə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

then	Alderman	of	the	Third	Ward	,	but	is	now	Supervisor	from	the	Fifteenth
然后	市议员	的	这	第三	沃德	,	但	是	现在	导师	从	这	第十五

[wɔːd] :

Ward	:
沃德	:

当时是第三选区的市议员，现在是第十五选区的监事：

['kæptɪn] ['rɒbət] ['kreɪtən] :

Captain	Robert	Creighton	:
队长	罗伯特	克雷顿	:

罗伯特·克雷顿上尉：

[sɜː(r)] :

Sir	:
先生	:

先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]

I	am	authorized	by	the	Corporation	of	the	City	of	New	York	to	extend	to
我	是	授权	经过	这	公司	的	这	城市	的	新的	约克	到	延长	到

[juː; jʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

you	the	Freedom	of	the	City	,
你	这	自由	的	这	城市	,

我已获得纽约市政府的授权，授予您纽约市自由市民称号。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][bɒks] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

together	with	a	gold	box	,	as	a	testimonial	of	their	regard	for	you	.
一起	和	一个	金子	盒子	,	作为	一个	用户评价	的	他们的	看待	为了	你	.

还附赠一个金盒子，以表达他们对你的敬意。

[aɪ] [maɪt] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ]

I	might	linger	on	the	thrilling	incidents	connected	with	your	fidelity	to	suffering
我	可能	萦绕	在	这	惊险	事件	连接	和	你的	忠诚	到	痛苦

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

我或许会花些时间细细品味你对受苦受难的人类所展现的忠诚所带来的那些激动人心的事迹，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['reskjuːd]

from	the	moment	you	discovered	the	San	Francisco	,	until	you	rescued
从	这	片刻	你	发现	这	圣	弗朗西斯科	,	直到	你	获救

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

from	a	watery	grave	,
从	一个	水状的	严重	,

从你发现旧金山号的那一刻起，直到你从水葬中获救为止，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [dɪ'stræktɪd] ['biːɪŋs] .

more	than	200	distracted	beings	.
更多的	比	-	愣	生物	.

超过200个心不在焉的人。

[aɪ] [maɪt] ['tʌtʃɪŋli] [ə'luːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [æz; əz] ['witnis] [baɪ]

I	might	touchingly	allude	to	your	tears	from	day	to	day	,	as	witnessed	by
我	可能	感人地	暗示	到	你的	眼泪	从	天	到	天	,	作为	目击者	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪləz] ,

your	sailors	,
你的	水手们	,

我或许会感伤地提及你日复一日的泪水，你的水手们都亲眼目睹了这一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['suːnə(r)] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] .

because	you	could	not	sooner	relieve	the	unfortunate	.
因为	你	可以	不是	很快	缓解	这	不幸	.

因为你无法及时解救不幸者。

[aɪ] [maɪt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [juː; jʊ] [ə'sjuːmd] [ɪn]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊərəns]

I	might	speak	of	the	fearful	responsibility	you	assumed	in	violating	the	insurance
我	可能	说话	的	这	可怕	责任	你	假定	在	违反	这	保险

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ] ,

of	your	ship	and	valuable	cargo	,
的	你的	船	和	有价值的	货物	,

我或许应该谈谈你因违反船舶和贵重货物的保险而承担的可怕责任。

[baɪ] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][spə'sɪfɪk] [kɔːs] ; [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['perilz][ə'mɪd][ðə; ðɪ]

by	deviating	from	your	specific	course	;	of	your	fearful	perils	amid	the
经过	偏离	从	你的	具体的	课程	;	的	你的	可怕	危险	之中	这

['haʊlɪŋ] ['tempɪst] ;

howling	tempest	;
嚎叫	暴风雨	;

偏离你原定的航线；在狂风暴雨中遭遇可怕的危险；

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ɪntʃ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][juː; jʊ] ,

of	the	four	inch	stream	of	water	pouring	in	upon	you	,
的	这	四	英寸	溪流	的	水	浇注	在	之上	你	,

那道四英寸粗的水流正向你倾泻而来，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [bəuθ] [pʌmps] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɔːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rek]

which	caused	both	pumps	to	be	constantly	wrought	before	you	discovered	the	wreck
哪个	导致	两个都	水泵	到	是	不断地	锻	前	你	发现	这	破坏

;
;
;

因此，在你发现沉船残骸之前，两台水泵一直处于运转状态；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

of	the	disadvantages	of	four	hundred	tons	of	iron	,	and	large	quantities	of
的	这	缺点	的	四	百	吨	的	铁	,	和	大的	数量	的

['mɜːtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

四百吨铁和大量货物的缺点是：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]['əʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːðən] ;

in	a	ship	of	only	seven	hundred	tons	burthen	;
在	一个	船	的	仅有的	七	百	吨	负担	;

在一艘仅载重七百吨的船上；

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['evri] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rek] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːseɪl; 'fɔːsl]

of	the	loss	of	every	sail	before	you	saw	the	wreck	,	save	your	foresail
的	这	损失	的	每一个	帆	前	你	锯	这	破坏	,	节省	你的	前帆

[ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

and	mainsail	.
和	主帆	.

在你看到沉船之前，所有帆都已丢失，请保留你的前帆和主帆。

[aɪ] [maɪt] [dwel] [ɒn] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːðz] , [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

I	might	dwell	on	these	historical	truths	,	and	on	your	affectionate	regard	for
我	可能	住	在	这些	历史	真相	,	和	在	你的	亲热	看待	为了

[ðə; ði]['reskjuːd] ,

the	rescued	,
这	获救	,

我或许会细细品味这些历史真相，以及您对获救者的深切关怀。

[bʌt; bət][aɪ][fɔː'beə(r)] .

but	I	forbear	.
但	我	忍耐	.

但我忍住了。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ɪz][ɒn] ['evri] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə'raʊnd] ['evri] ['faɪəsaɪd] ,

All	this	,	and	even	more	,	is	on	every	tongue	,	and	uttered	around	every	fireside	,
全部	这	,	和	甚至	更多的	,	是	在	每一个	舌头	,	和	说出	大约	每一个	炉边	,

所有这些，甚至更多，人人都说，人人都围坐在炉火旁谈论。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ˌem 'iː] .

and	cannot	be	glorified	by	me	.
和	不能	是	光荣的	经过	我	.

我无法荣耀他。

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	contemplation	of	the	good	you	have	effected	will	ever	be	a	delightful
这	沉思	的	这	好的	你	有	受影响	将要	曾经	是	一个	愉快

['sɒləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

solace	to	you	,
慰藉	到	你	,

回想你所成就的善事，将永远是你莫大的慰藉。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][hju:'mænəti] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti]

and	your	humanity	will	be	a	precious	inheritance	to	your	consanguinity
和	你的	人类	将要	是	一个	宝贵的	遗产	到	你的	血缘

.

:

.

而你的人性将成为你血脉的宝贵遗产。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [wɪl] ['evə(r)]

The	wives	and	children	of	those	whose	lives	you	have	preserved	will	ever
这	妻子们	和	孩子们	的	那些	谁	生活	你	有	保存完好	将要	曾经

[lʌv] [ju:; jʊ] ,

love	you	,
爱	你	,

你救下的那些人的妻子和孩子将永远爱你。

[ænd; ənd][trænz'mɪt][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɑ:ðɪst] [pɒ'sterəti] .

and	transmit	your	name	to	their	farthest	posterity	.
和	发送	你的	姓名	到	他们的	最远	后人	.

并将你的名字传给他们的子孙后代。

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] ['evri] ['əʊʃ(ə)n] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

The	mariners	of	every	ocean	will	strive	to	imitate	your	meritorious	example	.
这	水手们	的	每一个	海洋	将要	努力	到	模拟	你的	有功绩的	例子	.

世界各地海员都将努力效仿您的英明榜样。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ju:θ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [ri:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] [di:dz] ,

The	noble	youth	of	our	country	will	read	of	your	heroic	deeds	,
这	高贵	青年	的	我们的	国家	将要	读	的	你的	英勇	契约	,

我国的优秀青年将会读到你的英勇事迹。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['mænli] ['vɜ:tju:z] .

and	resolve	to	emulate	your	manly	virtues	.
和	解决	到	仿真	你的	男子气概	美德	.

并决心效仿你的男子气概。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔ:l'redi] [lɪsp] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [preɪz] .

Little	children	already	lisp	your	name	in	terms	of	praise	.
小的	孩子们	已经	口齿不清	你的	姓名	在	条款	的	称赞	.

小孩子都会用夸奖的语气念你的名字。

[tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:li] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][baɪ]['aɪðə(r)][seks] ,

Tears	of	gratitude	are	freely	shed	for	you	by	either	sex	,
眼泪	的	感激	是	自由	棚	为了	你	经过	任何一个	性别	,

无论男女，都会由衷地为你流下感激的泪水。

[ænd; ənd] ['fɜ:vənt] [preə(r)z] [gəʊ][ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [lænd] ,

and	fervent	prayers	go	up	to	Heaven	from	the	habitations	of	all	this	land	,
和	热切	祈祷	去	向上	到	天堂	从	这	居住地	的	全部	这	土地	,

这片土地上所有居民的家中都向苍天发出虔诚的祈祷。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [lɒŋ] [prɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd] [ðæt] [helθ] , ['hæpinəs] ,

that	your	valuable	life	may	be	long	preserved	,	and	that	health	,	happiness	,
那	你的	有价值的	生活	可能	是	长的	保存完好	,	和	那	健康	,	幸福	,

愿您宝贵的生命得以长久保存，并拥有健康、幸福、

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [meɪ] ['evə(r)][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][lɒt] .

and	prosperity	may	ever	be	your	lot	.
和	繁荣	可能	曾经	是	你的	很多	.

愿你永远享有繁荣。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vɪəd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

And	your	name	will	be	revered	by	coming	generations	,
和	你的	姓名	将要	是	受人尊敬的	经过	未来	几代人	,

你的名字将被后世铭记。

[wen] ['evri] ['biːɪŋ] [huː] [biˈhəuld][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	every	being	who	beholds	the	sun	of	this	day	,	shall	be	a	tenant	of	the
什么时候	每一个	存在	WHO	凝视	这	太阳	的	这	天	,	将	是	一个	租户	的	这

[tuːm] !

tomb	!
墓	!

凡是见到今日太阳的人，都将成为坟墓的住户！

['ædvent]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][laɪn] .

Advent	Record	—	One	dollar	a	line	.
来临	记录	—	一	美元	一个	线	.

圣诞唱片——每行一美元。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['brændən] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wei] - [paʊndz]

George	W	.	Matsell	was	born	in	Brandon	,	England	,	and	weighed	15	pounds
乔治	W	.	马特塞尔	曾是	出生	在	布兰登	,	英格兰	,	和	称重	-	磅

[æt; ət] [bɜːθ] ,

at	birth	,
在	出生	,

乔治·W·马特塞尔出生于英国布兰登，出生时体重15磅。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] ['priːmiəm] [æt; ət][ðə; ði]['brændən]['beɪbi] [ʃəʊ] .

and	won	the	first	premium	at	the	Brandon	Baby	Show	.
和	韩元	这	第一的	优质的	在	这	布兰登	婴儿	展示	.

并在布兰登婴儿用品展上赢得了一等奖。

['rɒbət] [deɪl] ['əʊɪn] ['vɪzɪtɪd] ['brændən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

Robert	Dale	Owen	visited	Brandon	on	the	day	after	his	birth	,
罗伯特	戴尔	欧文	到访	布兰登	在	这	天	后	他的	出生	,

罗伯特·戴尔·欧文在布兰登出生后的第二天就去探望了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] [plʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pɒrɪn(d)ʒə] .

and	gave	him	some	sugar	plums	and	a	silver	porringer	.
和	给予	他	一些	糖	李子	和	一个	银	粥	.

然后给了他一些糖梅和一个银粥碗。

['rɪtʃəd] [biː] . ['kɑːnəli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['bændən] , ['aɪələnd] , ([ɑː(r)] . , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊg] ,

Richard	B	.	Connolly	was	born	in	Bandon	,	Ireland	,	(	R	.	,	for	Rogue	,
理查德	B	.	康诺利	曾是	出生	在	班顿	,	爱尔兰	,	(	拉	.	,	为了	流氓	,

理查德·B·康诺利出生于爱尔兰班顿（R.，代表 Rogue，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['kɑːnəliz] ['bɜːθpleɪs]) , - [maɪlz] [west]

being	the	only	difference	between	Matsell	and	Connolly's	birthplace	)	,	20	miles	west
存在	这	仅有的	不同之处	之间	马特塞尔	和	康诺利	出生地	)	,	-	英里	西方

[ɒv; əv] [kɔːk] ,

of	Cork	,
的	软木	,

（与马特塞尔和康诺利的出生地唯一的区别），位于科克以西 20 英里处，

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfiə] , [weə(r)]

and	will	leave	with	his	parents	for	Independence	Hall	,	Philadelphia	,	where
和	将要	离开	和	他的	父母	为了	独立	大厅	,	费城	,	在哪里

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] .

he	will	be	naturalized	.
他	将要	是	归化	.

他将和父母一起前往费城的独立厅，在那里他将入籍成为美国公民。

['rɪtʃəd] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz]

Richard	**is**	**a**	**handsome**	**and**	**promising**	**child**	**,**	**and**	**opened**	**his**	**expressive**	**eyes**
理查德	是	一个	英俊的	和	有前途	孩子	,	和	打开	他的	富有表现力的	眼睛

[ænd; ənd] ['swi:tli] [-]

and	**sweetly**	**[**	**13**	**]**
和	甜蜜地	[	-	]

理查德是一个英俊有前途的孩子，他睁开充满表现力的眼睛，甜美地[13]

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [mʌm] [ænd; ənd][pæp] [wen] [tu:] [deɪz] [əʊld] ,

smiled	**,**	**and**	**said**	**Mum**	**and**	**Pap**	**when**	**two**	**days**	**old**	**,**
微笑	,	和	说	妈妈	和	帕普	什么时候	二	天	老的	,

他笑着说，他出生两天后，爸爸妈妈就叫他爸爸了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [mʌm] [drɒpt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] ,

when	**his**	**astounded**	**Mum**	**dropped**	**him**	**into**	**the**	**lap**	**of**	**Bridget**	**,**
什么时候	他的	震惊	妈妈	掉落	他	进入	这	膝	的	布里奇特	,

当他惊愕的妈妈把他放到布里奇特的腿上时，

[ænd; ənd] [skri:md] [ænd; ənd] [swu:n] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][rəʊz] [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)]

and	**screamed**	**and**	**swooned**	**and**	**fell**	**and**	**rose**	**with**	**dishevelled**	**hair**
和	尖叫	和	晕倒	和	跌倒	和	玫瑰	和	蓬头垢面	头发

[ænd; ənd][prə'dʒektɪd] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['frɒθi] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [rʌn]

and	**projected**	**tongue**	**and**	**frothy**	**mouth**	**and**	**distended**	**nostrils**	**and**	**run**
和	预计	舌头	和	泡沫状的	嘴	和	膨胀	鼻孔	和	跑步

['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəz] ,

into	**the**	**neighbors**	**,**
进入	这	邻居	,

然后尖叫着、昏厥着、倒下，又站起来，头发凌乱，舌头伸出，口吐白沫，鼻孔扩张，跑进了邻居家。

[wɪð] [pæp]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] .

with	**Pap**	**after**	**her**	**with**	**gigantic**	**strides**	**.**
和	帕普	后	她	和	巨大	步幅	.

爸爸迈着大步跟在她身后。

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [bɜ:θ] , ['lɪt(ə)l] [dɪk] [sed]

Three	**days**	**after**	**birth**	**,**	**little**	**Dick**	**said**
三	天	后	出生	,	小的	迪克	说

小迪克出生三天后说道

['slɪpəri] -

Slippery	**-**
滑	-

滑-

- ,

Dicery	**,**
-	,

骰子，

['hɪkəri] -

Hickory	**-**
山核桃	-

山核桃木-

['trɪkəri] ,

Trickery	**,**
诡计	,

诡计，

[wen] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [mʌm] ['skæmpə] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] ['telə(r)] , [ænd; ənd][pæp][tu:; tə][ðə; ði]

when	his	confounded	Mum	scampered	to	the	Fortune	Teller	,	and	Pap	to	the
什么时候	他的	令人困惑	妈妈	四处逃窜	到	这	财富	出纳员	,	和	帕普	到	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:m] [si:d] ,

Physician	for	worm	seed	,
医生	为了	蠕虫	种子	,

当他困惑的妈妈跑去找算命先生，爸爸跑去找医生要虫子的时候，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['lu:nətɪk][ə'saɪləm] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt]

and	to	the	Nurse	of	the	Infant	Lunatic	Asylum	,	for	a	strait	-	jacket
和	到	这	护士	的	这	婴儿	疯子	庇护所	,	为了	一个	海峡	-	夹克

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] ,

for	the	little	scamp	,
为了	这	小的	恶棍	,

还要感谢婴儿精神病院的护士，为这个小淘气包准备一件束缚衣。

[wen] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['dʒækɪt] [su:ðd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['slʌmbə(r)] ,

when	the	medicine	and	jacket	soothed	him	into	a	gentle	slumber	,
什么时候	这	药品	和	夹克	舒缓	他	进入	一个	温和的	睡眠	,

药物和外套让他渐渐进入了梦乡。

[wɪð] [mʌm] [ænd; ənd][pæp] ['sləʊli] [ɪk'spaɪərɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'kəʊʃəs] [lɪps] .

with	Mum	and	Pap	slowly	expiring	on	his	precocious	lips	.
和	妈妈	和	帕普	缓慢地	到期	在	他的	早熟	嘴唇	.

妈妈和爸爸的声音在他早熟的嘴唇上慢慢消逝。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ,

And	as	he	lay	,
和	作为	他	躺	,

他躺着的时候，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ləʊn] [deɪ] ,

All	the	lone	day	,
全部	这	孤独	天	,

整整一天，

[ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

In	a	cradle	,
在	一个	摇篮	,

在摇篮里，

[laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

Like	a	stable	,
喜欢	一个	稳定的	,

就像马厩一样，

[ɪn][hɪz; ɪz][stɑ:rts][ænd; ənd] [stɪtʃis] [ænd; ənd] - ,

in	his	starts	and	stitches	and	solliloquies	,
在	他的	开始	和	针脚	和	-	,

在他的起伏、断断续续和独白中，

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [rɔ:d] [tu:; tə][pæp][ænd; ənd] [mʌm] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ ['kaʊnti] [klɑ:k] , ”

he	often	roared	to	Pap	and	Mum	the	words	“	County	Clerk	,	”
他	经常	咆哮	到	帕普	和	妈妈	这	字	“	县	职员	,	”

他经常大声向爸爸妈妈喊“县书记员”这个词。

“ [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , ”

“	Contractor	,	”
“	承包商	,	”

“承包商，”

“ ['saɪlənt] [ɑːmz] [haʊs] ['gʌvənə(r)] , ”
“ Silent Alms House Governor , ”
“ 沉默的 施舍 房子 州长 , ”

“静默施舍院院长”，

“ [eks] - [ə'fɪʃioʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənə(r)] , ”
“ Ex - officio Record Commissioner , ”
“ 前任 - 办公室 记录 专员 , ”

“当然记录专员”，

“ [kən'trəʊlə(r)] , ” [ænd; ənd] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] ,
“ Comptroller , ” and inquired for Simeon Draper ,
“ 审计长 , ” 和 询问 为了 西蒙 德雷珀 ,

“审计长，”并询问西蒙·德雷珀的情况，

[huːz] [klɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Whose clerk he would like to be ,
谁 职员 他 会 喜欢 到 是 ,

他想成为谁的办事员？

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
In the land beyond the sea ,
在 这 土地 超过 这 海 ,

在海的彼岸，

[kɔːld] [ðə; ði] [friː] [ə'merɪkə] ,
Called the Free America ,
称为 这 自由的 美国 ,

被称为自由美国，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] “ [lɒts] [ɒv; əv] ['trɪkəri] .
Where there's “ lots of trickery .
在哪里 有 “ 很多 的 诡计 .

那里充满了“诡计”。

” ['dɪki] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [kən'trəʊlə(r)] , [ən'les] [hiː; hi] [ˌpremə'tʃʊəli] [daɪz] [wɪð] [prə'bɒsɪs]
” Dickey may be a model Comptroller , unless he prematurely dies with proboscis
” 迪基 可能 是 一个 模型 审计长 , 除非 他 过早 死亡 和 长鼻
[pə'ræləsɪs] .
paralysis .
麻痹 .

“迪基或许是一位模范审计长，除非他因鼻子麻痹而过早去世。”

['rɪtʃəd] ['bʌstiːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)] [ˌtɪpə'reəri] , ['aɪələnd] .
Richard Busteed was born near Tipperary , Ireland .
理查德 被捕 曾是 出生 靠近 蒂珀雷里 , 爱尔兰 .

理查德·巴斯蒂德出生于爱尔兰蒂珀雷里附近。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['flɪpənsi] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] .
His eyes reflected a thrilling flippancy on the fourth day .
他的 眼睛 反映 一个 惊险 轻浮 在 这 第四 天 .

第四天，他的眼神中流露出一种令人兴奋的轻佻。

[wɪl] [suːn] [liːv] [ˌtɪpə'reəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
Will soon leave Tipperary with his Daddy and Mummy for New York .
将要 很快 离开 蒂珀雷里 和 他的 爸爸 和 木乃伊 为了 新的 约克 .

他很快就要和爸爸妈妈一起离开蒂珀雷里前往纽约了。

[wɪl] ['prɒbəbli] [ɪk'sel] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv] [lɔː] .
Will probably excel in the sophistry and metaphysics of law .
将要 大概 Excel 在 这 诡辩 和 形而上学 的 法律 .

可能会在法律的诡辩和形而上学方面有所建树。

[hæz; həz] [prə'dɪdʒəs] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪ'veləpmənts] , [prə'dʒektɪŋ] [laɪk] [klɪfs] [ænd; ənd] ['prɔməntəri]

Has	prodigious	conscientious	developments	,	projecting	like	cliffs	and	promontories
有	惊人	尽责的	发展	,	投影	喜欢	悬崖	和	海岬

[ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] .

all	over	his	skull	.
全部	超过	他的	颅骨	.

他的头骨上长出了惊人的、有意识的突起，像悬崖和岬角一样耸立着。

[wɪl] ['ɔ:lweɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] .

Will	always	desire	to	pay	his	debts	before	they	are	due	.
将要	总是	欲望	到	支付	他的	债务	前	他们	是	到期的	.

他总是希望在债务到期前还清债务。

[æz; əz][hi:; hi] [mə'tjuəz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sə'septəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] 90th [dɪ'gri:] ,

As	he	matures	,	he	will	be	susceptible	and	impulsive	to	the	90th	degree	,
作为	他	成熟	,	他	将要	是	易受影响的	和	冲动	到	这	90th	程度	,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɑ:vələs] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

and	have	marvellous	compunction	.
和	有	奇妙	愧疚	.

随着他长大，他会变得非常敏感冲动，甚至到了极点，但同时又会表现出惊人的悔恨之心。

[wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [ru:d] [nɔ:(r)][ˌɪmpə'laɪt] , [nɔ:(r)] [snætʃ] ['kændi][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

Will	never	be	rude	nor	impolite	,	nor	snatch	candy	from	other	boys	,
将要	绝不	是	粗鲁的	也不	不礼貌	,	也不	抢夺	糖果	从	其他	男孩们	,

绝不会粗鲁无礼，也不会抢其他男孩的糖果。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɒv; əv] - [meɪ] [grəʊ] [ɪn][waɪld] ['aɪrɪʃ] [lʌg'ʒʊəriəns] , [ɔ:(r)] [θru:]

although	his	bump	of	snatchitiveness	may	grow	in	wild	Irish	luxuriance	,	or	through
虽然	他的	撞	的	-	可能	生长	在	荒野	爱尔兰	奢华	,	或者	通过

- [pə'meɪtəm] ,

Catalinian	pomatum	,
-	果肉	,

虽然他那贪婪的本性可能在爱尔兰的野性繁茂中滋长，或者通过加泰罗尼亚的丰饶物而增长，

[wɪtʃ] [meɪ] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə] [snætʃ] [pæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌmiz] [brest] , ([waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz]

which	may	cause	him	to	snatch	pap	from	his	Mummy's	breast	,	(	while	she	is
哪个	可能	原因	他	到	抢夺	帕普	从	他的	木乃伊的	胸部	,	(	尽管	她	是

[sə'ri:nli] [snu:z] ,

serenely	snoozing	,
平静地	想睡	,

这可能会导致他趁妈妈安然入睡时，从妈妈的乳房上抢走奶糊。

[tu:; tə] [rɪ'kru:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][pæp] ,

to	recruit	from	his	unreasonable	demand	for	pap	,
到	招募	从	他的	不合理	要求	为了	帕普	,

为了满足他对粗粮的不合理要求而招募人员，

) [wɪtʃ] [meɪ] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['hɪlək] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] - ,

)	which	may	nourish	and	increase	his	hillock	of	diminutive	snatchitiveness	,
)	哪个	可能	滋养	和	增加	他的	岗	的	小字	-	,

这可能会滋养并增加他那微小的贪婪之心，

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə] [snætʃ] [laɪk] ['bɒbi] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	cause	him	to	snatch	like	Bobby	Morris	,	and	thunder	and	lightning	,
和	原因	他	到	抢夺	喜欢	鲍比	莫里斯	,	和	雷	和	闪电	,

让他像鲍比·莫里斯那样猛扑过去，伴随着雷鸣闪电。

[wen] [hi:; hi] [grəuz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,

when	he	grows	to	the	size	of	a	tailor	,	in	America	,
什么时候	他	生长	到	这	尺寸	的	一个	裁缝	,	在	美国	,

当他长到美国裁缝那么高的时候，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɑːðərz] ['rezɪdəns] (?)

where	he	will	be	naturalized	through	his	father's	residence	(	?	)
在哪里	他	将要	是	归化	通过	他的	父亲的	住宅	(	?	)

他将通过其父亲的居住地获得公民身份（？）

[ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['bʌstiːd] [ɪz][ə; eɪ][kjuːt]['ɪnfənt] ,

And	,	altogether	,	little	Dickey	Busteed	is	a	cute	infant	,
和	,	共	,	小的	迪基	被捕	是	一个	可爱的	婴儿	,

总之，小迪基·巴斯蒂德是个可爱的宝宝。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['raʊzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bræt] , [ænd; ənd] [meɪ] [raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peti] -

and	will	soon	be	a	rouser	of	a	brat	,	and	may	rise	from	a	petty	-
和	将要	很快	是	一个	煽动者	的	一个	小子	,	和	可能	上升	从	一个	小气	-

['fɒgi] ['lɔɪə(r)] ,

foggy	lawyer	,
雾蒙蒙的	律师	,

很快就会变成一个惹是生非的纨绔子弟，而且可能出自一个头脑简单的律师之手。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['paɪəs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd]

to	a	keen	and	pious	Corporation	Counsel	,	and	might	make	a	very	shrewd
到	一个	敏锐的	和	虔诚的	公司	法律顾问	,	和	可能	制作	一个	非常	精明

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənə(r)] ,

Record	Commissioner	,
记录	专员	,

他可以成为一位敏锐而虔诚的公司法律顾问，也可能成为一位非常精明的档案专员。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋktɪv]

but	will	always	be	poor	,	from	his	too	moderate	and	compunctive
但	将要	总是	是	贫穷的	,	从	他的	也	缓和	和	惩罚

['liːg(ə)l] [fiːz] .

legal	fees	.
合法的	费用	.

但他永远都会很穷，因为他收取的律师费太少太吝啬了。

[ɪn'kriːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][laɪn] .

Increase	Record	—	One	dollar	a	line	.
增加	记录	—	一	美元	一个	线	.

增加记录——每行一美元。

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[dɪ'kriːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][laɪn] .

Decrease	Record	—	One	dollar	a	line	.
减少	记录	—	一	美元	一个	线	.

减少记录——每行一美元。

['pɔːpə] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

Paupers	Gratis	.
贫民	免费	.

免费救济穷人。

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[mə'riːn] [ɪn'telɪdʒəns] .

Marine	Intelligence	.
海洋	智力	.

海洋情报。

[ðə; ði] ['klɪpə(r)] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ]

The	Clipper	Stephen	H	.	Branch	arrived	this	morning	in	a	tempest	,	with	a	cargo
这	快船	史蒂芬	H	.	分支	到达的	这	早晨	在	一个	暴风雨	,	和	一个	货物

[ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

of	Alligators	,
的	鳄鱼	,

"斯蒂芬·H·布兰奇"号快船今天早上冒着暴风雨抵达，船上载有短吻鳄。

[kən'saɪnd] [tuː; tə]

consigned	to
寄售	到

交付给

[rɒs] & ['taʊzi] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .

Ross	&	Tousey	,	121	Nassau	street	.
罗斯	&	图西	,	-	拿骚	街道	.

Ross & Tousey，拿骚街121号。

['dekstə(r)] & ['brʌðə(r)] , - [æn] [striːt] .

Dexter	&	Brother	,	14	Ann	street	.
德克斯特	&	兄弟	,	-	安	街道	.

Dexter & Brother，安街14号。

['hæmɪltən] & ['dʒɒnsn] , - [æn] [striːt] .

Hamilton	&	Johnson	,	22	Ann	street	.
汉密尔顿	&	约翰逊	,	-	安	街道	.

Hamilton & Johnson，安街22号。

['sæmjʊəl] [jeɪts] , - ['biːkmən] [striːt] .

Samuel	Yates	,	22	Beekman	street	.
塞缪尔	耶茨	,	-	比克曼	街道	.

塞缪尔·耶茨，比克曼街22号。

['mædn] & ['kʌmpəni] , - [æn] [striːt] .

Madden	&	Company	,	21	Ann	street	.
麦登	&	公司	,	-	安	街道	.

Madden & Company，安街21号。

['kɔːldwɛl] & [lɒŋ] , - [æn] [striːt] .

Cauldwell	&	Long	,	23	Ann	street	.
考德威尔	&	长的	,	-	安	街道	.

Cauldwell & Long，安街23号。

[bɔɪl] & ['weɪlən] , - [æn] [striːt] [ænd; ənd]

Boyle	&	Whalen	,	32	Ann	street	and
博伊尔	&	惠伦	,	-	安	街道	和

博伊尔和惠伦，安街32号和

[bel] & ['hɛndrɪksən] , - [æn] [striːt] .

Bell	&	Hendrickson	,	25	Ann	street	.
钟	&	亨德里克森	,	-	安	街道	.

Bell & Hendrickson，安街25号。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

— ['ɒbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

—	Obvious	print	and	punctuation	errors	were	corrected	.
—	明显的	打印	和	标点	错误	是	已更正	.

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ;

—	A	Table	of	Contents	was	not	in	the	original	work	;
—	一个	桌子	的	内容	曾是	不是	在	这	原来的	工作	;

—原著中没有目录;

[wʌn][hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)] .

one	has	been	produced	and	added	by	Transcriber	.
一	有	到过	生产	和	额外	经过	转录员	.

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

—	The	cover	image	has	been	created	by	transcriber	and	placed	in	public	domain	.
—	这	覆盖	图像	有	到过	创建	经过	转录员	和	放置	在	民众	领域	.

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神